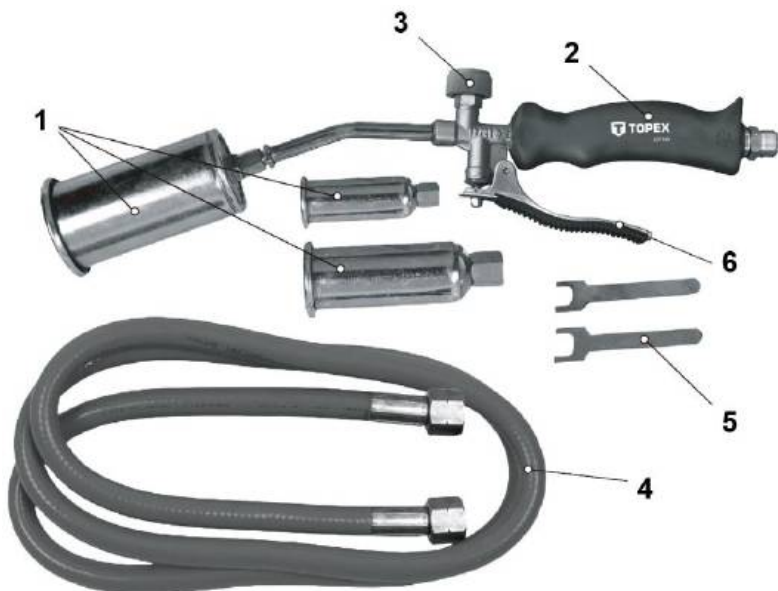
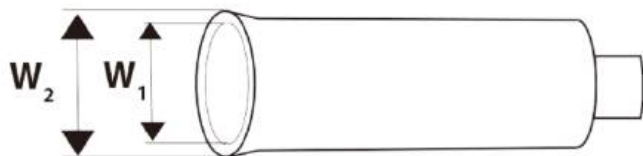


# TOPEX



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI).....	4
EN TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTION .....	5
DE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG.....	5
RU ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ.....	6
HU AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA .....	7
RO TRADUCEREA INSTRUCȚIUNII ORIGINALE .....	8
UA ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛУ ІНСТРУКЦІЇ .....	9
CZ PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU .....	10
SK PREKLAD PÔVODNÉHO NÁVODU .....	11
SL PREVOD IZVIRNIH NAVODIL .....	12
LT ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS VERTIMAS .....	13
LV ORIGINĀLĀS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS .....	14
EE ORIGNAALJUHENDI TÖLGE .....	14
BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНАТА ИНСТРУКЦИЯ .....	15
HR PRIJEVOD ILIIGINALNA UPUTA.....	16
SR ПРЕВОД ИЛИИГИНАЛНО УПУТСТВО .....	17
GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΙΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ .....	18
ES TRADUCCIÓN DE LA INSTRUCCIÓN ORIGINAL.....	19
IT TRADUZIONE DELL'ISTRUZIONE ORIGINALE .....	20
NL VERTALING VAN OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIE.....	21
FR TRADUCTION DE L'INSTRUCTION ORIGINALE .....	22





PL  
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)

Zestaw palników gazowych 19,5 kW

44E115

**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

**PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

Palnik nie posiada wskaźnika temperatury. Nieuwaga podczas użytkowania może być przyczyną pożaru. Chronić siebie i środowisko poprzez zachowanie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

- Nie należy zbliżać dyszy palnika do twarzy i rąk. Niebezpieczeństwo poparzenia się.
- Podczas pracy palnikiem dysza bardzo silnie się nagrzewa. Wysoka temperatura utrzymuje się jeszcze przez pewien czas po wyłączeniu palnika.
- Nie wolno zbliżać rozgrzanej dyszy palnika do materiałów łatwopalnych.
- Przed przeczyszczeniem, upewnić się czy pokrętko zaworu gazu jest zakręcone, nagrany palnik musi ostygnąć.
- Nie wolno przechowywać butli gazowej w temperaturze powyżej 40°C (104°F) lub miejscu następczym.
- Palnik przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Do palnika należy stosować gaz propan, butan lub mieszanę propan-butan.
- Unikać kontaktu palnika oraz przewodu gumowego z olejem, kwasami oraz innymi środkami chemicznymi.
- Podczas pracy palnikiem należy stosować środki ochrony osobistej: okulary ochronne i rękawice.
- Nie pracować uszkodzonym palnikiem lub z uszkodzonym przewodem gumowym.
- Nie dokonywać samodzielnie napraw i nie demontować elementów palnika.
- Palnik powinien być używany zgodnie z instrukcją.
- Nie należy stosować połączeń lutowniczych dla elementów lub materiałów, które będą narażone na działanie temperatury powyżej 130°C.
- Metodą lutowania nie mogą być również wykonane łączenia elementów służących do podnoszenia ładunków.
- Upewnić się, czy giętki przewód gumowy, łączący palnik ze zbiornikiem gazu jest w dobrym stanie, czy jest ściśle podłączony i ciśnienie gazu nie jest większe od wartości podanej na przewodzie gumowym.
- Przewody gumowe zaopatrzone są w przyłącza z lewym gwintem.
- Przeeglądy i naprawy należy przeprowadzić w serwisie dostawcy lub w serwisie autoryzowanym przez dostawcę. Wszystkie przeglądy i naprawy przeprowadzać po uprzednim odłączeniu przewodu gumowego od zbiornika z gazem.
- Przed rozłączeniem należy odciąć dopływ gazu!
- Nie wolno ciągnąć za przewód gumowy, w celu przesunięcia lub uniesienia zbiornika gazu. Przed każdym rozpoczęciem pracy należy sprawdzić stan giętkiego przewodu gumowego. W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek uszkodzenia (przypadkowego nacięcia powierzchni, śladów nadpalenia, wybrzuszenia lub zmiany średnicy) należy przewód natychmiast wymienić na nowy. Przewód gumowy należy wymienić najpóźniej po 5 latach od daty jego produkcji, podanej na przewodzie.

**OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW**



- Przed użyciem przeczytać instrukcję
- Przystosowane do użytku wewnętrznego.
- Rozgrzane powierzchnie.
- Trzymać poza zasięgiem dzieci.

**OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH**

- Palnik
- Rękojeść
- Pokrętko zaworu gazu
- Przewód gumowy
- Klucze

6. Dźwignia zaworu gazu

**OBSŁUGA URZĄDZENIA**

**Uruchomienie palnika**

- Puścić dźwignię zaworu gazu
- Zakręcić obracając w kierunku (-) zawór gazu palnika.
- Podłączyć przewód gazowy do palnika i do zbiornika z gazem.
- Otworzyć zawór zbiornika z gazem doprowadzając gaz do węży gumowych.
- Skierować dysze palnika przed siebie.
- Docisnąć dźwignię zaworu gazu do rękojeści.
- Obrócić zawór gazu palnika o 2/3 obrotu w kierunku (+), (będzie słychać charakterystyczne sycezenie wydobywającego się gazu).
- Zapalić gaz wydobywający się z palnika.

**Regulacja wielkości płomienia i temperatury**

Pokrętko zaworu gazu daje możliwość ustawienia wielkości płomienia i temperatury. Aby zredukować płomień i temperaturę należy obrócić pokrętko w kierunku (-). Poprzez obracanie w kierunku przeciwnym (+) uzyskuje się odpowiednio zwiększenie płomienia i temperatury.

**Zgaszanie płomienia**

Puścić dźwignię zaworu gazu

- Skrócić zawór gazu w kierunku (-) w skrajne położenie.
- Po zgaszeniu płomienia odciąć dopływ gazu ze zbiornika gazu.

**Wymiana palnika**

- Puścić dźwignię zaworu gazu.
- Zakręcić obracając w kierunku (-) zawór gazu palnika.
- Odczekać aż palnik ostygnie i odkręcić kluczem sześciokąt palnika od przewodu sztywnego.
- Zamontować nowy palnik przykręcając sześciokąt palnika do przewodu sztywnego.

**KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE**

Niekiedy stosowanie gazu zanieczyszczonego, który może się pojawić pod koniec opróżniania zbiornika, może doprowadzić do częściowego przytkania dyszy. Aby oczyścić dysze, trzeba zakręcić zawór zbiornika z gazem, odłączyć przewód gumowy od zbiornika z gazem, rozebrać palnik, przemyć starannie dysze benzyną lub podobną cieczą. Dysze można także udrożnić za pomocą bardzo cienkiego drutu stalowego. W ZADNYM WYPADKU NIE MOŻNA JEDNAK DOPUSZCIC DO POWIEKSZENIA OTWORU DYSZY.

**DANE TECHNICZNE**

Temperatura płomienia [°C]	1850
Zużycie gazu [g/h]	2000
Moc palnika [kW]	19,5
Liczba palników	3
Średnica palnika (mm)	W <sub>1</sub> =22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> =33 / 43 / 58
Rodzaj palnika	Warsztatowe
Długość węży [m]	1,5

**OCHRONA ŚRODOWISKA**



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

**GWARANCJA I SERWIS**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl



**EN  
TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTION**

**Set of broad flame burners for liquid gas**

**44E115**

**CAUTION: BEFORE USING THE TOOL READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.**

**SAFETY REGULATIONS**

The torch has no temperature indicator. Careless handling of the tool may cause fire. Protect yourself and the environment and observe applicable safety measures.

- Do not put the torch burner close to face and hands. There is risk of burns.
- The burner heats up very much during torch operation. High temperature remains for some time after the torch is switched off.
- Do not put hot torch burner close to flammable materials.
- Before storing ensure that gas valve wheel is turned off, hot torch must cool down.
- Do not store the gas container in temperature above 40°C (104°F) or in direct sunlight.
- Keep the torch beyond reach of children.
- With this torch use propane, butane or propane and butane mixed.
- Protect the torch and rubber hose against oil, acids and other chemical agents.
- When operating the torch always use personal protection measures: protective glasses and gloves.
- Do not operate damaged torch or a torch with damaged rubber hose.
- Do not repair the torch by yourself, do not dismantle parts of the torch.
- Use the torch accordingly to the manual.
- To safety work with the burner the reductor is no necessary.
- Do not use brazed joints for elements that may be subject to temperature above 130°C.
- Do not join parts used for lifting weights with brazed joints. Ensure that flexible, rubber hose between torch and gas container is in good technical condition, connection is air-tight, and gas pressure does not exceed the value on the rubber hose.
- Rubber hoses are equipped with left hand thread connectors.
- All checks and repairs should be carried out by the supplier's service department or by service site certified by the supplier. All checks and repairs must be carried out only when rubber hose is disconnected from the gas cylinder. Cut off gas supply before disconnecting the hose!
- Do not pull the rubber hose to move or lift gas container.
- Check condition of rubber hose each time before starting work. In case any damage is found (accidental surface cut, signs of burns, bulge or change of diameter) immediately replace the hose with a new one. Rubber hose also must be replaced not later than 5 years from its production date specified on the hose.

**SYMBOLS EXPLANATION**



1. Read the manual, observe the warnings and safety conditions contained in it.
2. For outdoor use
3. Attention! Hot surfaces.
4. Keep children away from the tool.

**FIGURES EXPLANATION**

1. Burners
2. Handle
3. Gas valve wheel
4. Rubber hose
5. Keys
6. Gas valve lever

**OPERATING**

**Starting the torch**

- Release gas valve lever.
- Turn gas valve of the torch towards (-) to turn it off.
- Connect gas hose to the torch and gas container.
- Open gas container valve to supply rubber hose with gas.
- Direct the torch nozzle forward.
- Press the gas valve lever against the handle.
- Turn the torch gas valve by 2/3 of a turn in (+) direction (you should hear specific hissing of the gas coming out).
- Light up gas coming out of the burner.

**Adjusting flame size and temperature**

Gas valve wheel allows setting the flame size and temperature. Turn the wheel in (-) direction to reduce the flame size and temperature. Turn the wheel in (+) direction to increase the flame size and temperature.

**Extinguishing the flame**

- Release the gas valve lever. Turn the gas valve in (-) direction to extreme position. Cut off gas supply from the gas container when the flame is extinguished.

**Replacing burner**

- Release the gas valve lever. Turn gas valve of the torch towards (-) to turn it off. Wait until the burner cools down and use hexagonal key to unscrew burner from stiff connection. Install new burner by tightening hexagon of the burner to the stiff connection.

**MAINTENANCE**

Sometimes using contaminated gas that may appear when the gas tank is almost empty causes partial clogging of the nozzle. To clean the nozzle turn the gas container valve off, disconnect rubber hose from the gas container, disassemble the torch, clean the nozzle thoroughly with petrol or similar liquid. You can also use very thin wire to clear the nozzle. UNDER NO CIRCUMSTANCES ALLOW THE NOZZLE OPENING TO ENLARGE.

**TECHNICAL DATA**

Flame temperature [°C]	1850
Gas consumption [g/h]	2000
Burner power [kW]	19,5
Number of burners	3
Burner diameter (mm)	W <sub>1</sub> =22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> =33 / 43 / 58
Type of burner	Broad flame
Hose length [m]	1,5

**ENVIRONMENT PROTECTION**



Do not dispose of products with household wastes. They should be utilised in proper plants. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.

**DE  
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG  
Satz Breitflammenbrenner für Flüssiggas**

**44E115**

**ACHTUNG: LESEN SIE DIESES HANDBUCH VOR DER VERWENDUNG DES WERKZEUGS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE ES ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.**

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Der Brenner hat keine Temperaturanzeige. Ein unvorsichtiger Umgang mit dem Gerät kann einen Brand verursachen. Schützen Sie sich und Ihre Umgebung und beachten Sie die geltenden Sicherheitsmaßnahmen.

- Halten Sie den Brenner nicht in die Nähe von Gesicht und Händen. Es besteht die Gefahr von Verbrennungen.
- Der Brenner erwärmt sich während des Brennerbetriebs sehr stark. Die hohe Temperatur bleibt noch einige Zeit nach dem Abschalten des Brenners erhalten.

- Bringen Sie den heißen Brenner nicht in die Nähe von brennbaren Materialien.
- Vor dem Einlagern sicherstellen, dass das Gasventilrad abgestellt ist, der heiße Brenner muss abkühlen.
- Lagern Sie den Gasbehälter nicht bei Temperaturen über 40°C (104°F) oder in direktem Sonnenlicht.
- Bewahren Sie die Taschenlampe außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie mit diesem Brenner Propan, Butan oder eine Mischung aus Propan und Butan.
- Schützen Sie den Brenner und den Gummischlauch vor Öl, Säuren und anderen chemischen Stoffen.
- Verwenden Sie bei der Bedienung der Taschenlampe immer persönliche Schutzmaßnahmen: Schutzbrille und Handschuhe.
- Verwenden Sie keine beschädigten Brenner oder einen Brenner mit beschädigtem Gummischlauch.
- Reparieren Sie den Brenner nicht selbst, zerlegen Sie keine Teile des Brenners.
- Verwenden Sie den Brenner entsprechend der Bedienungsanleitung.
- Um sicher mit dem Brenner zu arbeiten, ist der Reduktor nicht notwendig.
- Verwenden Sie keine Lötverbindungen für Elemente, die Temperaturen über 130°C ausgesetzt sein können.
- Verbinden Sie Teile, die zum Heben von Gewichten verwendet werden, nicht mit Lötstellen. Sicherstellen, dass der flexible Gummischlauch zwischen Brenner und Gasbehälter in gutem technischen Zustand ist, die Verbindung luftdicht ist und der Gasdruck den Wert auf dem Gummischlauch nicht überschreitet.
- Die Gummischläuche sind mit Linksgewindeanschlüssen ausgestattet.
- Alle Überprüfungen und Reparaturen sollten von der Kundendienstabteilung des Lieferanten oder von einer vom Lieferanten zertifizierten Kundendienststelle durchgeführt werden. Alle Überprüfungen und Reparaturen dürfen nur durchgeführt werden, wenn der Gummischlauch von der Gasflasche abgezogen ist. Unterbrechen Sie die Gaszufuhr, bevor Sie den Schlauch abziehen!
- Ziehen Sie nicht am Gummischlauch, um den Gasbehälter zu bewegen oder anzuheben.
- Prüfen Sie den Zustand des Gummischlauchs jedes Mal, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Falls eine Beschädigung festgestellt wird (zufälliger Schnitt auf der Oberfläche, Anzeichen von Verbrennungen, Ausbeulung oder Veränderung des Durchmesser), muss der Schlauch sofort durch einen neuen ersetzt werden. Der Gummischlauch muss außerdem spätestens 5 Jahre nach dem auf dem Schlauch angegebenen Herstellungsdatum ersetzt werden.

## ERKLÄRUNG DER SYMBOLE



1 2 3 4

1. Lesen Sie das Handbuch, beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften.
2. Für den Außeneinsatz
3. Achtung! Heiße Oberflächen.
4. Halten Sie Kinder von dem Werkzeug fern.

## ERLÄUTERUNG DER ZAHLEN

1. Brenner
2. Handgriff
3. Gasventilrad
4. Gummischlauch
5. Tasten
6. Gasventilhebel

## BETRIEB

### Starten der Fackel

- Gasventilhebel loslassen.
- Drehen Sie das Gasventil des Brenners in Richtung (-), um ihn auszuschalten.
- Schließen Sie den Gasschlauch an den Brenner und den Gasbehälter an.
- Gasbehälterventil öffnen, um den Gummischlauch mit Gas zu versorgen.
- Richten Sie die Brennerdüse nach vorne.

- Drücken Sie den Gasventilhebel gegen den Griff.
- Drehen Sie das Gasventil des Brenners um 2/3 Umdrehungen in Richtung (+) (Sie sollten ein spezifisches Zischen des austretenden Gases hören).
- Zünden Sie das aus dem Brenner austretende Gas an.

### Einstellen von Flammengröße und Temperatur

Das Gasventilrad ermöglicht die Einstellung der Flammengröße und -temperatur. Drehen Sie das Rad in Richtung (-), um die Flammengröße und -temperatur zu verringern. Drehen Sie das Rad in Richtung (+), um die Flammengröße und -temperatur zu erhöhen.

### Erlöschen der Flamme

- Lassen Sie den Gasventilhebel los. Drehen Sie das Gasventil in Richtung (-) in die äußerste Position. Unterbrechen Sie die Gaszufuhr aus dem Gasbehälter, wenn die Flamme erloschen ist.

### Brenner auswechseln

- Lassen Sie den Gasventilhebel los. Drehen Sie das Gasventil des Brenners in Richtung (-), um ihn auszuschalten. Warten Sie, bis der Brenner abgekühlt ist, und verwenden Sie den Sechskantschlüssel, um den Brenner von der starren Verbindung abzuschrauben. Installieren Sie den neuen Brenner, indem Sie den Sechskant des Brenners an der starren Verbindung festziehen.

## WARTUNG

Manchmal führt die Verwendung von verunreinigtem Gas, das auftreten kann, wenn der Gastank fast leer ist, zu einer teilweisen Verstopfung der Düse. Um die Düse zu reinigen, drehen Sie das Ventil des Gasbehälters ab, ziehen Sie den Gummischlauch vom Gasbehälter ab, zerlegen Sie den Brenner und reinigen Sie die Düse gründlich mit Benzin oder einer ähnlichen Flüssigkeit. Sie können auch einen sehr dünnen Draht verwenden, um die Düse zu reinigen. DIE DÜSENÖFFNUNG DARF UNTER KEINEM UMGESTANDEN VERGRÖßERN.

## TECHNISCHE DATEN

Flammentemperatur [°C]	1850
Gasverbrauch [g/h]	2000
Brennerleistung [kW]	19,5
Anzahl der Brenner	3
Brennerdurchmesser (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Typ des Brenners	Breite Flamme
Schlauchlänge [m]	1,5

## SCHUTZ DER UMWELT



Die Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sollten in geeigneten Anlagen verwertet werden. Unrecycelte Geräte stellen ein potenzielles Risiko für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau in der ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden "Grupa Topex") teilt mit, dass alle Urheberrechte an dieser Anleitung (im Folgenden "Anleitung"), einschließlich, aber nicht beschränkt auf Text, Fotos, Schemata, Zeichnungen und Layout der Anleitung, ausschließlich Grupa Topex gehören und durch Gesetze gemäß dem Gesetz über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte vom 4. Februar 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit späteren Änderungen). Das Kopieren, die Verarbeitung, die Veröffentlichung, die Modifizierung der gesamten Anleitung oder ihrer Teile zu kommerziellen Zwecken ohne schriftliche Genehmigung von Grupa Topex ist strengstens verboten und kann zivilrechtliche und rechtliche Haftung nach sich ziehen.

## RU ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

Комплект широкопламенных горелок для жидкого газа

44E115

**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНСТРУМЕНТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

### ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Резак не имеет индикатора температуры. Неосторожное обращение с инструментом может привести к возгоранию. Защитите себя и окружающую среду и соблюдайте применимые меры безопасности.
- Не подносите горелку резака близко к лицу и рукам. Существует риск получения ожогов.

- Горелка сильно нагревается во время работы резака. Высокая температура сохраняется в течение некоторого времени после выключения горелки.
- Не располагайте горячую горелку резака вблизи легковоспламеняющихся материалов.
- Перед хранением убедитесь, что колесо газового клапана выключено, горячий резак должен остыть.
- Не храните газовый контейнер при температуре выше 40°C (104°F) или под прямыми солнечными лучами.
- Храните фонарь в недоступном для детей месте.
- Для этой горелки используйте пропан, бутан или смесь пропана и бутана.
- Защитите резак и резиновый шланг от воздействия масла, кислот и других химических веществ.
- При работе с резаком всегда используйте меры индивидуальной защиты: защитные очки и перчатки.
- Не используйте поврежденный резак или резак с поврежденным резиновым шлангом.
- Не ремонтируйте резак самостоятельно, не разбирайте части резака.
- Используйте резак в соответствии с инструкцией.
- Для безопасной работы с горелкой редуктор не нужен.
- Не используйте паяные соединения для элементов, которые могут подвергаться воздействию температуры выше 130°C.
- Не соединяйте детали, используемые для подъема тяжелых, паяными соединениями. Убедитесь, что гибкий резиновый шланг между резаком и газовым баллоном находится в хорошем техническом состоянии, соединение герметично, а давление газа не превышает значения, указанного на резиновом шланге.
- Резиновые шланги оснащены штуцерами с левой резьбой.
- Все проверки и ремонт должны выполняться сервисной службой поставщика или сервисной площадкой, сертифицированной поставщиком. Все проверки и ремонт должны выполняться только при отсоединенном от газового баллона резиновом шланге. Перед отсоединением шланга отключите подачу газа!
- Не тяните за резиновый шланг для перемещения или подъема газового контейнера.
- Каждый раз перед началом работы проверяйте состояние резинового шланга. В случае обнаружения каких-либо повреждений (случайный порез поверхности, следы ожогов, выпуклость или изменение диаметра) немедленно замените шланг на новый. Резиновый шланг также подлежит замене не позднее 5 лет с даты производства, указанной на шланге.

## ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ



1 2 3 4

1. Прочитайте руководство, соблюдайте содержащиеся в нем предупреждения и условия безопасности.
2. Для наружного применения
3. Внимание! Горячие поверхности.
4. Не подпускайте детей к инструменту.

## ОБЪЯСНЕНИЕ ЦИФР

1. Горелка
2. Ручка
3. Колесо газового клапана
4. Резиновый шланг
5. Ключи
6. Рычаг газового клапана

## ОПЕРАЦИИ

### Запуск факела

- Отпустите рычаг газового клапана.
- Поверните газовый клапан резака в сторону (-), чтобы выключить его.
- Подсоедините газовый шланг к резаку и газовому контейнеру.
- Откройте клапан газового баллона, чтобы подать газ в резиновый шланг.
- Направьте сопло резака вперед.
- Прижмите рычаг газового клапана к рукоятке.
- Поверните газовый клапан резака на 2/3 оборота в направлении (+) (вы должны услышать специфическое шипение выходящего газа).

- Зажгите газ, выходящий из горелки.

### Регулировка размера и температуры пламени

Колесико газового клапана позволяет установить размер и температуру пламени. Поверните колесико в направлении (-), чтобы уменьшить размер и температуру пламени. Поверните колесико в направлении (+), чтобы увеличить размер и температуру пламени.

### Тушение пламени

- Отпустите рычаг газового клапана. Поверните газовый клапан в направлении (-) в крайнее положение. Перекройте подачу газа из газового баллона, когда пламя погаснет.

### Замена горелки

- Отпустите рычаг газового клапана. Поверните газовый клапан горелки в сторону (-), чтобы выключить ее. Подождите, пока горелка остынет, и с помощью шестигранного ключа открутите горелку от жесткого соединения. Установите новую горелку, затянув шестигранник горелки на жестком соединении.

## MAINTENANCE

Иногда использование загрязненного газа, который может появиться, когда газовый баллон почти пуст, приводит к частичному засорению сопла. Для очистки сопла выключите вентиль газового баллона, отсоедините резиновый шланг от газового баллона, разберите резак, тщательно очистите сопло бензином или аналогичной жидкостью. Для очистки сопла можно также использовать очень тонкую проволоку. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ДОПУСКАЙТЕ, ЧТОБЫ ОТВЕРСТИЕ СОПЛА УВЕЛИЧИТЬ.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Температура пламени [°C]	1850
Потребление газа [л/ч]	2000
Мощность горелки [кВт]	19,5
Количество конфорок	3
Диаметр горелки (мм)	W <sub>1</sub> =22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> =33 / 43 / 58
Тип горелки	Широкое пламя
Длина шланга [м]	1,5

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Не выбрасывайте продукты вместе с бытовыми отходами. Они должны быть утилизированы на соответствующих предприятиях. Не утилизированное оборудование представляет собой потенциальный риск для окружающей среды и здоровья человека.

"Группа Torex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с местонахождением в Варшаве по адресу ул. Pograniczna 2/4 (далее Grupa Torex) сообщает, что все авторские права на данную инструкцию (далее Инструкция), включая, но не ограничиваясь, текст, фотографии, схемы, рисунки и макет инструкции, принадлежат исключительно Grupa Torex и защищены законами в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 2004 года (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 № 90 поз. 631 с последующими изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всей Инструкции или ее частей без письменного разрешения Grupa Torex строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и юридическую ответственность.

HU

## AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

Széles lángú égőkészlet folyékony gázhoz

44E115

**VIGYÁZAT: A SZERSZÁM HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.**

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A zseblámpának nincs hőmérsékletjelzője. A szerszám óvatosan kezelése tüzet okozhat. Védje magát és a környezetet, és tartsa be az alkalmazandó biztonsági intézkedéseket.

- Ne tegye a fáklya égőjét az arc és a kéz közelébe. Fennáll az égési sérülések veszélye.
- A fáklya működése közben az égő nagyon fellemelegszik. A magas hőmérséklet a fáklya kikapcsolása után még egy ideig fennmarad.
- Ne tegye a forró fáklyaégő gyúlékony anyagok közelébe.
- Tárolás előtt győződjön meg róla, hogy a gázzelep kerek el van zárva, a forró fáklyának le kell hűlnie.
- Ne tárolja a gáztartályt 40 °C (104°F) feletti hőmérsékleten vagy közvetlen napfényben.

- Tartsa a lámpát gyermekek számára elérhetetlen helyen.
- Ezzel a fáklyával propánt, butánt vagy propán és bután keveréket használja.
- Védje a fáklyát és a gumitömítőt az olajjal, savakkal és más vegyi anyagokkal szemben.
- A zseblámpa működtetésekor mindig használjon egyéni védőeszközöket: védőszemüveget és kesztyűt.
- Ne működtesse a sérült vagy sérült gumitömítővel ellátott fáklyát.
- Ne javítsa a fáklyát saját maga, ne szerelje szét a fáklya részeit.
- Használja a zseblámpát a kézikönyvnek megfelelően.
- Az égővel való biztonságos munkavégzéshez a reduktor nem szükséges.
- Ne használjon forrasztott kötésekkel olyan elemekhez, amelyek 130 °C feletti hőmérsékletnek lehetnek kitéve.
- A súlyok emelésére használt alkatrészeket ne forrasztott kötésekkel illessze össze. Győződjön meg arról, hogy a fáklya és a gáztartály közötti rugalmas, gumitömítő jó műszaki állapotban van, a csatlakozás légmentesen zár, és a gáznyomás nem haladja meg a gumitömítőn feltüntetett értéket.
- A gumitömítő bal oldali menetes csatlakozókkal vannak ellátva.
- Minden ellenőrzést és javítást a szállító szervizének vagy a szállító által hitelesített szervizhelynek kell elvégeznie. Minden ellenőrzést és javítást csak akkor szabad elvégezni, ha a gumitömítő ki van húzva a gázpalackból. A tömlő leválasztása előtt a gázellátást el kell zárni!
- Ne húzza a gumitömítőt a gáztartály mozgatásához vagy emeléséhez.
- A munka megkezdése előtt minden alkalommal ellenőrizze a gumitömítő állapotát. Ha bármilyen sérülést talál (véletlen felületi vágás, égési nyomok, kidudorodás vagy átmérováltozás), azonnal cserélje ki a tömlőt egy újra. A gumitömítő is legkésőbb a tömlőn feltüntetett gyártási dátumtól számított 5 éven belül ki kell cserélni.

## SZIMBOLUMOK MAGYARÁZATA



1. Olvassa el a kézikönyvet, tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket.
2. Kültéri használatra
3. Figyelem! Forró felületek.
4. Tartsa távol a gyermekeket a szerszámtól.

## SZÁMOK MAGYARÁZATA

1. Égők
2. Fogantyú
3. Gázszelep kerék
4. Gumitömítő
5. Kulcsok
6. Gázszelep kar

## ÜZEMELTETÉS

### A fáklya elindítása

- Engedje ki a gázszelep karját.
- A fáklya gázszelepet a (-) irányába fordítsa el a kikapcsoláshoz.
- Csatlakoztassa a gázszelepet a fáklyához és a gáztartályhoz.
- Nyissa ki a gáztartály szelepet a gumitömítő gázzal való ellátásához.
- Irányítsa a fáklya fűvókáját előre.
- Nyomja a gázszelep karját a fogantyúhoz.
- Fordítsa el a fáklya gázszelepet 2/3 fordulatot (+) irányba (hallania kell, hogy a gáz sziszegve távozik).
- Gyújtsa meg az égőből kijövő gázt.

### A láng méretének és hőmérsékletének beállítás

A gázszelep kerék lehetővé teszi a láng méretének és hőmérsékletének beállítását. A lángméret és a hőmérséklet csökkentéséhez forgassa a kereket (-) irányba. A láng méretének és hőmérsékletének növeléséhez forgassa a kereket (+) irányba.

### A láng eloltása

- Engedje ki a gázszelep karját. Fordítsa a gázszelepet (-) irányban a szélső állásba. Ha a láng kialudt, zárja el a gázellátást a gáztartályból.

### Az égő cseréje

- Engedje ki a gázszelep karját. A gázszelepet a fáklya (-) irányába fordítva kapcsolja ki. Várja meg, amíg az égő kihűl, és a hatlapos kulcs segítségével csavarja ki az égőt a merev csatlakozóból.

Szerelje be az új égőt az égő hatszögének a merev csatlakozáshoz való meghúzásával.

## KARBANTARTÁS

Néha a majdnem üres gáztartályban megjelenő szennyezett gáz használata a fűvóka részleges eltömődését okozza. A fűvóka tisztításához zárja el a gáztartály szelepet, húzza ki a gumitömítőt a gáztartályból, szerelje szét a fáklyát, és alaposan tisztítsa meg a fűvókát benzinnel vagy hasonló folyadékkal. Nagyon vékony drótot is használhat a fűvóka tisztításához. SEMMILYEN KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT NE ENGEDJE, HOGY A FŰVÓKA NYÍLÁSA NAGYÍTÁS.

## TECHNIKAI ADATOK

Lánghőmérséklet [°C]	1850
Gázfogyasztás [g/h]	2000
Az égő teljesítménye [kW]	19,5
Égők száma	3
Égő átmérője (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Az égő típusa	Széles láng
Tömlő hossza [m]	1,5

## KÖRNYEZETVÉDELEM



Ne dobja ki a termékeket a háztartási hulladékkal együtt. Ezeket megfelelő üzemekben kell hasznosítani. A nem újrahasznosított berendezések potenciális kockázatot jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye Varsó, ul. Pogorzalna 2/4 (a továbbiakban: Grupa Topex) tájékoztat, hogy a jelen utasítás (a továbbiakban: utasítás) valamennyi szerzői joga, beleértve, de nem kizárólagosan, az utasítás képeit, fényképeit, semáit, rajzait és elrendezését, kizárólag a Grupa Topex tulajdonjoga, és a 2004. február 4-i, a szerzői és szomszédos jogokról szóló törvény (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006. 90. sz. 631. tétele, későbbi módosításokkal). A teljes utasítás vagy részeknek másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú módosítása a Grupa Topex írásos engedélye nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és jogi felelősséget vonhat maga után.

## RO TRADUCEREA INSTRUCIUNII ORIGINALE

### Set de arzătoare cu flacără largă pentru gaz lichid

44E115

**ATENȚIE: ÎNAINTE DE A UTILIZA UNEALTA, CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI PĂSTRAȚI-L PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE.**

### NORME DE SIGURANȚĂ

Lanternă nu are indicator de temperatură. Manipularea neglijentă a uneltei poate provoca incendii. Protejați-vă pe dumneavoastră și mediul înconjurător și respectați măsurile de siguranță aplicabile.

- Nu apropiați arzătorul torței de față și de mâini. Există riscul de arsuri.
- Arzătorul se încălzește foarte mult în timpul funcționării torței. Temperatura ridicată se menține pentru o perioadă de timp după ce torța este oprită.
- Nu puneți arzătorul fierbinte al torței în apropierea materialelor inflamabile.
- Înainte de aziperare, asigurați-vă că roata supapei de gaz este oprită, torța fierbinte trebuie să se răcească.
- Nu depozitați recipientul de gaz la o temperatură mai mare de 40°C (104°F) sau în lumina directă a soarelui.
- Păstrați lanternă în afara razei de acțiune a copiilor.
- Cu această lanternă folosiți propan, butan sau un amestec de propan și butan.
- Protejați lanternă și furtunul de cauciuc împotriva uleiului, acizilor și a altor agenți chimici.
- Atunci când folosiți lanternă, utilizați întotdeauna măsuri de protecție personală: ochelari și mănuși de protecție.
- Nu utilizați o torță deteriorată sau o torță cu furtun de cauciuc deteriorat.
- Nu reparați singur lanternă, nu demontați părți ale lanternei.
- Utilizați lanternă în conformitate cu manualul.
- Pentru a lucra în siguranță cu arzătorul, reductorul nu este necesar.
- Nu utilizați îmbinări lipite pentru elementele care pot fi supuse la temperaturi de peste 130°C.
- Nu îmbinați piesele utilizate pentru ridicarea greutăților cu îmbinări brazate. Asigurați-vă că furtunul flexibil, din cauciuc, dintre torță și



recipientul de gaz este în stare tehnică bună, că racordul este etanș și că presiunea gazului nu depășește valoarea de pe furtunul de cauciuc.

- Furtunurile din cauciuc sunt echipate cu conectori cu filet stânga.
- Toate verificările și reparațiile trebuie efectuate de către departamentul de servicii al furnizorului sau de către un serviciu autorizat de către furnizor. Toate verificările și reparațiile trebuie efectuate numai atunci când furtunul de cauciuc este deconectat de la butelia de gaz. Întrerupeți alimentarea cu gaz înainte de a deconecta furtunul!
- Nu trageți de furtunul de cauciuc pentru a muta sau ridica recipientul de gaz.
- Verificați starea furtunului de cauciuc de fiecare dată înainte de a începe lucrul. În cazul în care se constată orice deteriorare (tăietură accidentală la suprafață, semne de arsură, umflături sau modificări ale diametrului), înlocuiți imediat furtunul cu unul nou. De asemenea, furtunul de cauciuc trebuie înlocuit în termen de cel mult 5 ani de la data de producție specificată pe furtun.

## EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR



1 2 3 4

1. Citiți manualul, respectați avertismentele și condițiile de siguranță conținute în acesta.
2. Pentru utilizare în exterior
3. Atenție! Suprafețe fierbinți.
4. Țineți copiii departe de sculă.

## EXPLICAȚIA CIFRELOR

1. Arzătoare
2. Mâner
3. Roată de supapă de gaz
4. Furtun de cauciuc
5. Chei
6. Pârghie pentru supapa de gaz

## OPERAȚIUNE

### Pornirea torței

- Eliberați maneta de la robinetul de gaz.
- Întoarceți supapa de gaz a lanternei spre (-) pentru a o opri.
- Conectați furtunul de gaz la lanterna și la rezervorul de gaz.
- Deschideți supapa rezervorului de gaz pentru a alimenta furtunul de cauciuc cu gaz.
- Îndreptați duza torței spre înainte.
- Apăsăți maneta supapei de gaz împotriva mânerului.
- Rotiți robinetul de gaz al lanternei cu 2/3 de tură în direcția (+) (ar trebui să auziți un șuierat specific al gazului care iese).
- Aprindeți gazul care iese din arzător.

### Reglarea dimensiunii și a temperaturii flăcării

Rotiți pentru robinetul de gaz permite setarea dimensiunii și temperaturii flăcării. Rotiți roata în direcția (-) pentru a reduce dimensiunea și temperatura flăcării. Rotiți roțița în direcția (+) pentru a mări dimensiunea și temperatura flăcării.

### Stingerea flăcării

- Eliberați maneta supapei de gaz. Rotiți supapa de gaz în direcția (-) până la poziția extremă. Întrerupeți alimentarea cu gaz de la rezervorul de gaz atunci când flacăra este stinsă.

### Înlocuirea arzătorului

- Eliberați maneta supapei de gaz. Întoarceți supapa de gaz a lanternei spre (-) pentru a o opri. Așteptați până când arzătorul se răcește și folosiți cheia hexagonală pentru a deșuruba arzătorul de la conexiunea rigidă. Instalați arzătorul nou prin strângerea hexagonului arzătorului la conexiunea rigidă.

## ÎNȚREȚINERE

Uneori, utilizarea gazului contaminat, care poate apărea atunci când rezervorul de benzină este aproape gol, cauzează înfundarea parțială a duzei. Pentru a curăța duza, închideți robinetul rezervorului de gaz, deconectați furtunul de cauciuc de la rezervorul de gaz, dezasamblați lanterna, curățați bine duza cu benzină sau un lichid similar. De asemenea, puteți folosi sârmă foarte subțire pentru a curăța duza. ÎN NICIUN CAZ NU PERMITEȚI CA DESCHIDEREA DUZEI SĂ MARE.

## DATE TEHNICE

Temperatura flăcării [°C]	1850
Consumul de gaz [g/h]	2000
Puterea arzătorului [kW]	19,5
Numărul de arzătoare	3
Diametrul arzătorului (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Tipul de arzător	Flăcără largă
Lungimea furtunului [m]	1,5

## PROTECȚIA MEDIULUI



Nu aruncați produsele împreună cu deșeurile menajere. Acestea ar trebui să fie utilizate în instalații adecvate. Echipamentele nereciclate constituie un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare "Grupa Topex") informează că toate drepturile de autor asupra acestei instrucțiuni (denumită în continuare "instrucțiune"), inclusiv, dar fără a se limita la, textul, fotografiile, schemele, desenele și aspectul instrucțiunii, aparțin exclusiv Grupa Topex și sunt protejate de legi în conformitate cu Legea privind drepturile de autor și drepturile conexed din 4 februarie 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 nr. 90, poziția 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a Intregii Instrucțiuni sau a unor părți ale acestora fără permisiunea scrisă a Grupa Topex sunt strict interzise și pot atrage răspunderea civilă și juridică.

UA

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛУ ІНСТРУКЦІЇ

Набір газових пальників 19,5 кВт

44E115

**ПРИМІТКА: ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ ПРИСТРОЮ НЕОБХІДНО УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕГТИ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.**

## ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

Пальник не має індикатора температури. Неуважність під час експлуатації може стати причиною пожежі. Дотримання заходів безпеки допоможе захистити себе та навколишнє середовище.

- Не можна наближати сопло пальника до обличчя та рук. Існує небезпека опіків.
- Під час роботи з пальником сопло дуже сильно нагрівається. Висока температура утримується ще певний час після вимкнення пальника.
- Не можна наближати нагріте сопло пальника до легкозаймистих матеріалів.
- Перед зберіганням слід переконаватися, що важіль газового клапана закритий, нагрітий пальник повинен охолонути.
- Не можна зберігати газові балони при температурі понад 40°C (104°F) або у сонячному місці.
- Слід зберігати пальник у місцях, недоступних для дітей.
- Для пальника слід застосовувати газ пропан, бутан або суміш пропан-бутан.
- Уникайте контакту пальника та гумового шланга з олією, кислотою чи іншими хімічними засобами.
- Під час роботи з пальником слід застосовувати засоби індивідуального захисту: захисні окуляри і рукавички.
- Не працювати з пошкодженим пальником або з пошкодженим гумовим шлангом.
- Не ремонтувати самостійно у не демонтувати елементи пальника.
- Пальник повинен застосовуватися відповідно до інструкції.
- Не можна застосовувати спляні з'єднання елементів або матеріалів, які будуть зазнавати впливу температури понад 130°C.
- Метод спаювання також не повинен застосовуватися для з'єднання елементів, призначених для підняття вантажів.
- Необхідно переконатися в тому, що гнучкий гумовий шланг, що з'єднує пальник з резервуаром газу, знаходиться у хорошому стані, що він герметично з'єднаний і тиск газу не перевищує значення, вказане на гумовому шлангу.
- Гумові шланги оснащені з'єднаннями з лівою різьбою.
- Огляди та ремонт слід проводити у сервісному центрі постачальника або у сервісному центрі, авторизованому постачальником. Усі огляди та ремонт слід виконувати після попереднього від'єднання гумового шланга від резервуару з газом.
- Перед від'єднанням слід перекрити подачу газу!

- Не можна тягнути за гумовий шланг з метою переміщення або підняття резервуару з газом. Щоразу перед початком роботи слід перевірити стан гнучкого гумового шлангу. У разі будь-яких пошкоджень (випадкових порізів поверхні, слідів перегорання, випуклостей або зміни діаметра) негайно замінити шланг на новий. Гумовий шланг необхідно змінювати не пізніше, ніж через 5 років від дати його виробництва, вказаної на шлангу.

#### ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



1. Перед використанням прочитайте інструкцію
2. Пристосований до внутрішнього застосування.
3. Поверхні, що нагріваються.
4. Слід тримати ці матеріали за межами доступу для дітей.

#### ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

1. Пальник
2. Рукоятка
3. Ручка газового клапана
4. Гумовий шланг
5. Ключі
6. Важіль газового клапана

#### ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ.

##### Запуск пальника

- Відпустити важіль газового клапана
- Закрутити шляхом повертання у напрямку (-) газовий клапан пальника.
- Під'єднати газовий клапан до пальника і до резервуару з газом.
- Відкрити клапан резервуару з газом, відкрити подачу газу до гумового шлангу.
- Спрямувати сопло пальника у напрямку від себе.
- Притиснути важіль газового клапана до рукоятки.
- Повернути газовий клапан пальника на 2/3 у напрямку (+), (буде чути характерний звук просочування газу).
- Запалити газ, що виходить з пальника.

##### Регуляція висоти полум'я і температури

Важіль газового клапана дає можливість налаштування висоти полум'я і температури. Щоб зменшити полум'я і температуру, слід повернути важіль у напрямку (-). Шляхом повертання у протилежному напрямку (-) відбувається відповідно збільшення полум'я і температури.

##### Гасіння полум'я

- Відпустити важіль газового клапана
- Повернути газовий клапан у напрямку (-) у крайнє положення.
- Після зникнення полум'я перекрити подачу газу з резервуару газу.

##### Заміна пальника

- Відпустити важіль газового клапана.
- Закрутити шляхом повертання у напрямку (-) газовий клапан пальника.
- Почекати, поки пальник охолоне, і відкрити ключем шестигранник пальника від твердого шланга.
- Встановити новий пальник шляхом прикручування шестигранника пальника до твердого шланга.

#### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ

Часом застосування забрудненого газу, що може з'явитися в кінці випорожнення резервуару, може спричинити часткове забивання сопел. Щоб очистити сопла, необхідно закрити газовий клапан резервуару, від'єднати гумовий шланг від резервуару з газом, розібрати пальник, старанно промити сопла бензином або подібною рідиною. Також сопла можна прочистити за допомогою дуже тонкого сталевго дроту. У ЖОДНОМУ ВИПАДКУ НЕ МОЖНА ДОПУСКАТИ ЗБІЛЬШЕННЯ ОТВОРУ СОПЛА.

#### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Температура самозаймання [°C]	1850
Використання газу [r/год]	2000
Потужність пальника [кВт]	19.5
Кількість пальників	3
Діаметр пальника (мм)	W <sub>1</sub> =22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> =33 / 43 / 58

Тип пальника	Професійний
Довжина шлангу [м]	1.5

#### ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ



Продукт не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати у відповідних установках. Обладнання, яке не перероблено, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людей.

Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna, 2/4 (dalej: «Grupa Torhex») informuje, że всі авторські права на вміст даної інструкції (dalej: «Інструкція»), зокрема на текст, розміщені фотографії, схеми, малюнки, а також її макет, належать виключно Grupi Torhex і охороняються законом відповідно до закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право та суміжні права» (єдиний текст Урядовий вісник 2006 № 90 поз. 631 зі змінами). Копіювання, обробка, публікація та модифікація в комерційних цілях усього Пособника та його окремих елементів без письмової згоди Grupi Torhex суворо заборонена та може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

#### CZ

#### PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU

#### Sada širokých hořáků pro kapalný plyn

#### 44E115

**UPOZORNĚNÍ: PŘED POUŽITÍM NÁŘADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.**

#### BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Svítilna nemá indikátor teploty. Neopatrné zacházení s nástrojem může způsobit požár. Chraňte sebe i okolí a dodržujte příslušná bezpečnostní opatření.

- Nedávejte hořáků do blízkosti obličeje a rukou. Hrozí nebezpečí popálení.
- Hořák se při provozu hořáků velmi zahřívá. Vysoká teplota zůstává ještě nějakou dobu po vypnutí hořáku.
- Nedávejte horký hořák do blízkosti hořlavých materiálů.
- Před uložením se ujistěte, že je kolo plynového ventilu vypnuté, horký hořák musí vychladnout.
- Nádobu s plynem neskladujte při teplotě nad 40 °C a na přímém slunečním světle.
- Svítilnu uchovávejte mimo dosah dětí.
- S tímto hořákem používejte propan, butan nebo směs propanu a butanu.
- Chraňte hořák a přívodní hadici před olejem, kyseliny a jinými chemickými látkami.
- Při práci se svítilnou vždy používejte osobní ochranné prostředky: ochranné brýle a rukavice.
- Nepoužívejte poškozený hořák nebo hořák s poškozenou gumovou hadicí.
- Neopravujte hořák sami, nerozebírejte jeho části.
- Svítilnu používejte podle návodu k obsluze.
- Pro bezpečnou práci s hořákem není reduktor nutný.
- Nepoužívejte pájené spoje pro prvky, které mohou být vystaveny teplotě vyšší než 130 °C.
- Díly používané ke zvedání závaží nespojujte pájenými spoji. Dbejte na to, aby pružná pryžová hadice mezi hořákem a nádobou s plynem byla v dobrém technickém stavu, spojení bylo vzduchotěsné a tlak plynu nepřekročil hodnotu uvedenou na pryžové hadici.
- Gumové hadice jsou vybaveny konektory s levým závitem.
- Veškeré kontroly a opravy by mělo provádět servisní oddělení dodavatele nebo servisní středisko certifikované dodavatelem. Veškeré kontroly a opravy se musí provádět pouze tehdy, když je gumová hadice odpojena od plynové lahve. Před odpojením hadice odpojte přívod plynu!
- Netahujte za pryžovou hadici, abyste nádobu s plynem přemístili nebo zvedli.
- Před zahájením práce vždy zkontrolujte stav pryžové hadice. V případě zjištění jakéhokoli poškození (náhodné profíznutí povrchu, známky popálení, vyboulení nebo změna průměru) hadici okamžitě vyměňte za novou. Gumovou hadici je rovněž nutné vyměnit nejméně 5 let od data výroby uvedeného na hadici.

#### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ



1 2 3 4

1. Přečtěte si návod k obsluze, dodržujte v něm uvedená upozornění a bezpečnostní podmínky.
2. Pro venkovní použití
3. Pozor! Horké povrchy.
4. Udržujte děti mimo dosah nářadí.

**VYSVĚTLENÍ ČÍSEL**

1. Horáky
2. Rukojeť
3. Kolečko plynového ventilu
4. Gumová hadice
5. Klíče
6. Páka plynového ventilu

**OPERATING**

**Spustění horáku**

- Uvolníte páku plynového ventilu.
- Otočením plynového ventilu směrem k (-) ho vypnete.
- Připojte plynovou hadici k horáku a nádobě s plynem.
- Otevřete ventil plynové nádoby, abyste do gumové hadice přivedli plyn.
- Nasměrujte trysku horáku dopředu.
- Stiskněte páčku plynového ventilu proti rukojeti.
- Otočte plynový ventil horáku o 2/3 otáčky ve směru (+) (měli byste slyšet specifické syčení vycházejícího plynu).
- Zapalte plyn vycházející z horáku.

**Nastavení velikosti a teploty plamene**

Kolečko plynového ventilu umožňuje nastavit velikost plamene a teplotu. Otáčením kolečka ve směru (-) zmenšíte velikost plamene a teplotu. Otáčením kolečka ve směru (+) zvětšíte velikost plamene a teplotu.

**Uhašení plamene**

- Uvolníte páčku plynového ventilu. Otočte plynový ventil ve směru (-) do krajní polohy. Po zhasnutí plamene přerušte přívod plynu z plynové nádoby.

**Výměna horáku**

- Uvolníte páčku plynového ventilu. Otočením plynového ventilu horáku směrem k (-) ho vypnete. Počkejte, až horák vychladne, a šestihranným klíčem odšroubujte horák z tuhé připojky. Namontujte nový horák dotažením šestihranu horáku k pevnému připojení.


**ÚDRŽBA**

Někdy použití znečištěného plynu, který se může objevit, když je nádrž téměř prázdná, způsobí částečné ucpání trysky. Chcete-li trysku vyčistit, vypněte ventil zásobníku plynu, odpojte gumovou hadici od zásobníku plynu, rozeberte horák a trysku důkladně vyčistěte benzínem nebo podobnou kapalinou. K vyčištění trysky můžete také použít velmi tenký drát. V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEDOVOLTE, ABY SE OTVOR TRYSKY ZVĚTŠIL.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

Teplota plamene [°C]	1850
Spotřeba plynu [g/h]	2000
Výkon horáku [kW]	19,5
Počet horáků	3
Průměr horáku (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Typ horáku	Široký plamen
Délka hadice [m]	1,5

**OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ**



Nevyhazujte výrobky do domovního odpadu. Měly by být využity ve vhodných zařízeních. Nerecyklované zařízení představuje potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě na ul. Pograniczna 2/4 (dále jen "Grupa Topex") oznamuje, že veškerá autorská práva k tomuto návodu (dále jen "návod"), mimo jiné včetně textu, fotografií, schémat, výkresů a grafické úpravy návodu, náleží výhradně společnosti Grupa Topex a jsou chráněna zákony podle zákona o autorském právu a právech souvisejících s právem autorským ze dne 4. února 2004 (ustava o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 č. 90 položka 631 ve znění pozdějších změn). Kopírování, zpracování, publikování, úpravy pro komerční účely celého návodu nebo jeho částí bez písemného souhlasu společnosti Grupa Topex jsou přísně zakázány a mohou být příčinou občanskoprávní a právní odpovědnosti.

**UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM NÁRADIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE SI HO PRE BUDÚCE POUŽITIE.**

**BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY**

Svietidlo nemá indikátor teploty. Neopatrná manipulácia s nástrojom môže spôsobiť požiar. Chráňte seba a okolie a dodržiavajte príslušné bezpečnostné opatrenia.

- Neprikladajte horák horáka do blízkosti tváre a rúk. Hrozí nebezpečenstvo popálenia.
- Horák sa počas prevádzky horáka veľmi zahrieva. Vysoká teplota zostáva ešte nejaký čas po vypnutí horáka.
- Horúci horák neumiestňujte do blízkosti horľavých materiálov.
- Pred uskladnením sa uistite, že je koleso plynového ventilu vypnuté, horúci horák musí vychladnúť.
- Nádobu s plynom neskladujte pri teplote vyššej ako 40 °C alebo na priamom slnečnom svetle.
- Baterku uchovávajte mimo dosahu detí.
- S týmto horákom používajte propán, bután alebo zmes propánu a butánu.
- Chráňte horák a gumovú hadicu pred olejom, kyselinami a inými chemickými látkami.
- Pri práci s horákom vždy používajte osobné ochranné prostriedky: ochranné okuliare a rukavice.
- Nepoužívajte poškodený horák alebo horák s poškodenou gumovou hadicou.
- Neopravujte horák sami, nerozoberajte jeho časti.
- Používajte horák podľa návodu na obsluhu.
- Pre bezpečnú prácu s horákom nie je reductor potrebný.
- Nepoužívajte spájkované spoje pre prvky, ktoré môžu byť vystavené teplotám nad 130 °C.
- Diely používané na zdvíhanie závaží nespájajte spájkovanými spojmi. Uistite sa, že pružná gumová hadica medzi horákom a plynovou nádobou je v dobrom technickom stave, spojenie je vzduchotesné a tlak plynu neprekračuje hodnotu na gumovej hadici.
- Gumové hadice sú vybavené konektormi s ľavým závitom.
- Všetky kontroly a opravy by malo vykonávať servisné oddelenie dodávateľa alebo servisné pracovisko certifikované dodávateľom. Všetky kontroly a opravy sa musia vykonávať len vtedy, keď je gumová hadica odpojená od plynovej fľaše. Pred odpojením hadice prerušte prívod plynu!
- Pri premiestňovaní alebo zdvíhaní plynovej nádoby neťahajte za gumovú hadicu.
- Pred začatím práce vždy skontrolujte stav gumovej hadice. V prípade zistenia akéhokoľvek poškodenia (náhodné prerezanie povrchu, známky popálenia, vydutie alebo zmena priemeru) hadicu okamžite vymeňte za novú. Gumovú hadicu je tiež potrebné vymeniť najneskôr do 5 rokov od dátumu jej výroby uvedeného na hadici.

**VYSVETLENIE SYMBOLOV**



- 1 2 3 4
1. Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené upozornenia a bezpečnostné podmienky.
2. Na vonkajšie použitie
3. Pozor! Horúce povrchy.
4. Udržujte deti mimo dosahu nástroja.

**VYSVETLENIE ČÍSEL**

1. Horáky
2. Rukoväť
3. Koleso plynového ventilu
4. Gumová hadica
5. Klíče
6. Páka plynového ventilu

**OPERATING**

**Spustenie horáka**

- Uvoľníte páku plynového ventilu.
- Otočením plynového ventilu horáka smerom k (-) ho vypnete.
- Pripojte plynovú hadicu k horáku a plynovej nádobe.
- Otvorte ventil plynovej nádoby, aby sa gumová hadica naplnila plynom.

- Nasmerujte dýzu horáka dopredu.
- Stlačte páku plynového ventilu proti rukoväti.
- Otočte plynový ventil horáka o 2/3 otáčky v smere (+) (mali by ste počul špecifické sýčanie vychádzajúceho plynu).
- Zapáľte plyn vychádzajúci z horáka.

### Nastavenie veľkosti a teploty plameňa

Kolesko plynového ventilu umožňuje nastaviť veľkosť plameňa a teplotu. Otočením koleska v smere (-) znížite veľkosť a teplotu plameňa. Otočením koleska v smere (+) zväčšíte veľkosť a teplotu plameňa.

### Uhasenie plameňa

- Uvoľnite páku plynového ventilu. Otočte plynový ventil v smere (-) do krajnej polohy. Po zhasnutí plameňa prerušte prívod plynu z plynovej nádoby.

### Výmena horáka

- Uvoľnite páku plynového ventilu. Otočte plynový ventil horáka smerom k (-), aby ste ho vypli. Počkajte, kým horák vychladne, a pomocou šesťhranného kľúča odkrutkujte horák z tuhého pripojenia. Namontujte nový horák dotiahnutím šesťhranného kľúča horáka k pevnému pripojeniu.

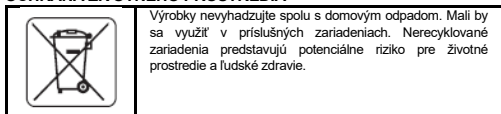
### ÚDRŽBA

Niekedy používanie znečisteného plynu, ktorý sa môže objaviť, keď je nádrž takmer prázdna, spôsobuje čiastočné upchatie trysky. Na vyčistenie trysky vypnite ventil plynovej nádoby, odpojte gumovú hadicu od plynovej nádoby, rozmontujte horák, dôkladne vyčistite trysku benzínom alebo podobnou kvapalinou. Na vyčistenie dýzy môžete použiť aj veľmi tenký drôt. V ŽIADNOM PRÍPADE NEDOVOLTE, ABY SA OTVOR DÝZY ZVÄČŠIŠ.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Teplota plameňa [°C]	1850
Spotreba plynu [g/h]	2000
Výkon horáka [kW]	19,5
Počet horákov	3
Priemer horáka (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Typ horáka	Široký plameň
Dĺžka hadice [m]	1,5

### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky nevyhadzujte spolu s domovým odpadom. Mali by sa využiť v príslušných zariadeniach. Nerecyklované zariadenia predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave na ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Topex") oznamuje, že všetky autorské práva k tomuto návodu (ďalej len "návod"), okrem iného vrátane textu, fotografií, schém, výkresov a grafickej úpravy návodu, patria výlučne spoločnosti Grupa Topex a sú chránené zákonmi podľa zákona o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom zo 4. februára 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 č. 90 položka 631 v znení neskorších zmien a doplnení), Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úpravy na komerčné účely celého návodu alebo jeho časti bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex sú prísne zakázané a môžu spôsobiť občianskoprávnu a právnu zodpovednosť.

### SL PREVOD IZVIRNÍH NAVODIL

Komplet gorilnikov s širokim plamenom za tekoči plin

44E115

### PREVIDNOST: PRED UPORABO ORODJA NATANČNO PREBERITE TA PRIROČNIK IN GA SHRANITE ZA POZNEJŠO UPORABO.

#### VARNOSTNI PREDPISI

Svetilka nima indikatoria teploty. Neprevidno ravnávanie z orodjem lahko povzroči požar. Zaščitite sebe in okolje ter upoštevajte veljavne varnostne ukrepe.

- Ne približujte gorilnika gorilniku obrazu in rokam. Obstaja nevarnost opeklin.
- Gorilnik se med delovanjem gorilnika zelo segreje. Visoka temperatura ostane še nekaj časa po izklop gorilnika.
- Vročega gorilnika ne postavljajte v bližino vnetljivih materialov.
- Pred shranjevanjem se prepričajte, da je kolo plinskega ventila izklopjeno, vroč gorilnik se mora ohladiť.
- Plinske posode ne shranjujte pri temperaturi nad 40 °C ali na neposredni sončni svetlobi.
- Svetliko hranite zunaj doosega otrok.

- S tem gorilnikom uporabljajte propan, butan ali mešanico propana in butana.
- Varujte gorilnik in gumijasto cev pred oljem, kisljinami in drugimi kemičnimi sredstvi.
- Pri delu z gorilnikom vedno uporabljajte osebna zaščitna sredstva: zaščitna očala in rokavice.
- Ne uporabljajte poškodovanega gorilnika ali gorilnika s poškodovano gumijasto cevjo.
- Ne popravljajte gorilnika sami in ne razstavljajte delov gorilnika.
- Gorilnik uporabljajte v skladu s priročnikom.
- Za varno delo z gorilnikom reduktor ni potreben.
- Ne uporabljajte spajkanih spojev za elemente, ki so lahko izpostavljeni temperaturi nad 130 °C.
- Delov, ki se uporabljajo za dvigovanje teži, ne povežite s spajkanimi spoji. Prepričajte se, da je globljava gumijasta cev med gorilnikom in posodo za plin v dobrem tehničnem stanju, da je povezava zrakotesna in da tlak plina ne presega vrednosti na gumijasti cevi.
- Gumijaste cevi so opremljene s priključki z levim navojem.
- Vse pregledne in popravila mora opraviti servisni oddelček dobavitelja ali servisna služba, ki jo je potrdil dobavitelj. Vse pregledne in popravila je treba opraviti le, če je gumijasta cev odklopljena od plinske jeklenke. Pred odklopom cevi prekinite dovod plina!
- Za premikanje ali dvigovanje posode za plin ne potegnite gumijaste cevi.
- Pred začetkom dela vsakič preverite stanje gumijaste cevi. Če odkrije kakršno koli poškodbo (naključna površinska zarez, znaki opeklin, izboklina ali sprememba premera), takoj zamenjajte cev z novo. Tudi gumijasto cev je treba zamenjati najpozneje v petih letih od datuma proizvodnje, ki je naveden na cevi.

### RAZLAGA SIMBOLOV



1 2 3 4

1. Preberite priročnik, upoštevajte opozorila in varnostne pogoje, ki jih vsebuje.
2. Za zunanjo uporabo
3. Pozor! Vroče površine.
4. Otrokom prepričite dostop do orodja.

### RAZLAGA ŠTEVILK

1. Gorilniki
2. Ročaj
3. Kolo plinskega ventila
4. Gumijasta cev
5. Ključ
6. Ročica plinskega ventila

### DELOVANJE

#### Vžigajte bakle

- Sprostite ročico plinskega ventila.
- Za izklop zavrtite plinski ventil gorilnika v smeri (-).
- Priključite plinsko cev na gorilnik in posodo za plin.
- Odprite ventil posode s plinom, da gumijasto cev oskrbite s plinom.
- Šobo gorilnika usmerite naprej.
- Pritisnite ročico plinskega ventila na ročaj.
- Zavrtite plinski ventil gorilnika za 2/3 obrata v smeri (+) (slišati morate specifično sikanje plina).
- Prižgajte plin, ki prihaja iz gorilnika.

#### Prilagajanje velikosti in temperature plameňa

S kolescem plinskega ventila lahko nastavite velikost in temperaturo plameňa. Če želite zmanjšati velikost in temperaturo plameňa, zavrtite kolesce v smeri (-). Če želite povečati velikost in temperaturo plameňa, zavrtite kolesce v smeri (+).

#### Ugašanje plameňa

- Sprostite ročico plinskega ventila. Zavrtite plinski ventil v smeri (-) do skrajnega položaja. Ko plamen ugasne, prekinite dovod plina iz plinske posode.

#### Zamenjava gorilnika

- Sprostite ročico plinskega ventila. Zavrtite plinski ventil gorilnika proti (-), da ga izklopite. Počakajte, da se gorilnik ohladi, in s šestkotnim ključem odvijajte gorilnik s togega priključka. Namestite nov gorilnik tako, da zategnete šestlo gorilnika na togi priključek.

### VZDRŽEVANJE

Včiasih uporaba onesnaženega plina, ki se lahko pojavi, ko je rezervoar skoraj prazen, povzroči delno zamašitev šobe. Za čiščenje šobe izklopite ventil plinske posode, odklopite gumijasto cev iz plinske posode, razstavite gorilnik in šobo temeljito očistite z bencinom ali podobno tekočino. Za čiščenje šobe lahko uporabite tudi zelo tanko žico. V NOBENEM PRIMERU NE DOVOLITE, DA SE ODPRTINA ŠOBE POVEČATI.

#### TEHNIČNI PODATKI

Temperatura plamena [°C]	1850
Poraba plina [g/h]	2000
Moč gorilnika [kW]	19,5
Številno gorilnikov	3
Premer gorilnika (mm)	W <sub>1</sub> =22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> =33 / 43 / 58
Vrsta gorilnika	Široki plamen
Dolžina cevi [m]	1,5

#### VARSTVO OKOLJA



Izdelkov ne odlagajte skupaj z gospodinjstvi odpadki. Uporabiti jih je treba v ustreznih obratih. Nereciklirana oprema predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi na ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju Skupina Topex) obvešča, da vse avtorske pravice za to navodilo (v nadaljevanju Navodilo), med drugim tudi besedilo, fotografije, sheme, risbe in postavitev navodila, pripadajo izključno Skupini Topex in so zaščiten z zakoni v skladu z Zakonom o avtorskih in sorodnih pravicah z dne 4. februarja 2004 (Ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006, št. 90, točka 631, s poznejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objava, spremembe celotnega Navodila ali njegovih delov v komercialne namene brez pisnega dovoljenja družbe Grupa Topex so strogo prepovedani in lahko povzročijo civilno in pravno odgovornost.

#### LT ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS VERTIMAS

#### Suskyntintų dujų degiklių su plačia liepsna rinkinys

44E115

**ĮSPĖJIMAS: PRIEŠ NAUDODAMI ĮRANKĮ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ IR IŠSAUGOKITE JĮ ATEITYJE.**

#### SAUGOS TAISYKLĖS

Žibintuvėlis neturi temperatūros indikatoriaus. Neatsargus elgesys su įrankiu gali sukelti gaisrą. Saugokite save ir aplinką bei laikykitės taikomų saugos priemonių.

- Nelieskite degiklio degiklio arti veido ir rankų. Kyla nudegimų pavojus.
- Degiklis labai įkaista degikliui veikiant. Išjungus degiklį, aukšta temperatūra išlieka dar kurį laiką.
- Nedėkite karšto degiklio degiklio arti degių medžiagų.
- Prieš sandėliuojant įsitikinkite, kad dujų vožtuvo ratas išjungtas, karštas degiklis turi atvėsti.
- Dujų talpyklos nelaikykite aukštesnėje nei 40 °C temperatūroje arba tiesioginiuose saulės spinduliuose.
- Žibintuvėlį laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Šiuo degikliu naudokite propaną, butaną arba propano ir butano mišinį.
- Saugokite degiklį ir guminę žarną nuo alyvos, rūgščių ir kitų cheminių medžiagų.
- Dirbami su degikliu visada naudokite asmenines apsaugos priemones: apsauginius akinius ir pirštines.
- Nenaudokite pažeisto degiklio arba degiklio su pažeista gumine žarna.
- Neremontuokite degiklio patys, neišardykite degiklio dalių.
- Naudokite degiklį pagal instrukciją.
- Saugiam darbui su degikliu reductorius nereikalingas.
- Nenaudokite lituotų jungčių elementams, kurie gali būti veikiami aukštesnės nei 130 °C temperatūros.
- Nesujunginėkite svoriams kelti naudojamų dalių lituotomis jungtimis. Įsitikinkite, kad lanksti guminė žarna tarp degiklio ir dujų talpyklos yra geros techninės būklės, jungtis sandari, o dujų slėgis neviršija ant guminės žarnos nurodytos vertės.
- Guminės žarnos turi kairiojo sriegio jungtis.
- Visus patikrinimus ir remontą turi atlikti tiekėjo aptarnavimo skyrius arba tiekėjo sertifikuota aptarnavimo vieta. Visi patikrinimai ir remontas turi būti atliekami tik tada, kai guminė žarna yra atjungta nuo dujų baliono. Prieš atjungdami žarną, nutraukite dujų tiekimą!

- Netraukite guminės žarnos, kad galėtumėte perkelti arba pakelti dujų talpyklą.
- Kiekvieną kartą prieš pradėdami darbą patikrinkite guminės žarnos būklę. Jei aptinkama pažeidimų (atsitiktinis paviršiaus įplovimas, nudėgimo požymiai, išsipūtimas ar skersmenis pokytis), nedelsdami pakeiskite žarną nauja. Guminę žarną taip pat reikia pakeisti ne vėliau kaip per 5 metus nuo jos pagaminimo datos, nurodytos ant žarnos.

#### SIMBOLIŲ PAAIŠKINIMAS



1 2 3 4

- Perskaitykite vadovą, laikykitės jame pateiktų įspėjimų ir saugos sąlygų.
- Skirta naudoti lauke
- Dėmesio! Karšti paviršiai.
- Saugokite vaikus nuo įrankio.

#### SKAIČIŲ PAAIŠKINIMAS

- Degikliai
- Rankena
- Dujų vožtuvo ratas
- Guminė žarna
- Raktai
- Dujų vožtuvo svirtis

#### VEIKSMAI

##### Degiklio įjungimas

- Atleiskite dujų vožtuvo svirtį.
- Pasukite degiklio dujų vožtuvą į (-) pusę, kad išjungtumėte degiklį.
- Prijunkite dujų žarną prie degiklio ir dujų talpyklos.
- Atidarykite dujų talpyklos vožtuvą, kad į guminę žarną būtų tiekiamos dujos.
- Nukreipkite degiklio antgalį į priekį.
- Paspauskite dujų vožtuvo svirtį prie rankenos.
- Pasukite degiklio dujų vožtuvą 2/3 apsisukimo į (+) pusę (turėtumėte girdėti specifinį dujų įspūstimą).
- Uždėkite iš degiklio išeinančias dujas.

##### Liepsnos dydžio ir temperatūros reguliavimas

Dujų vožtuvo ratuką galima nustatyti liepsnos dydį ir temperatūrą. Pasukite ratuką (-) kryptimi, kad sumažintumėte liepsnos dydį ir temperatūrą. Pasukite ratuką (+) kryptimi, kad padidintumėte liepsnos dydį ir temperatūrą.

##### Liepsnos gesinimas

- Atleiskite dujų vožtuvo svirtį. Pasukite dujų vožtuvą (-) kryptimi iki kraštutinės padėties. Užgesus liepsnai, nutraukite dujų tiekimą iš dujų talpyklos.

##### Degiklio keitimas

- Atleiskite dujų vožtuvo svirtį. Pasukite degiklio dujų vožtuvą link (-), kad jis būtų išjungtas. Palaukite, kol degiklis atvės, ir šešiakampi raktą atsukite degiklį nuo standžios jungties. Sumontuokite naują degiklį, priverždami šešiakampį degiklio šešiakampį raktą prie standžiosios jungties.

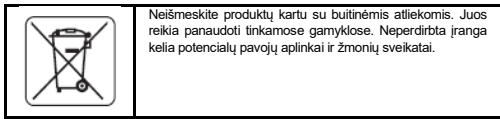
#### PRIEŽIŪRA

Kartais naudojant užterštas dujas, kurios gali atsirasti, kai dujų bakas yra beveik tuščias, iš dalies užsikemša purkštukas. Norėdami išvalyti antgalį, išjunkite dujų talpyklos vožtuvą, atjunkite guminę žarną nuo dujų talpyklos, išardykite degiklį, kruopščiai išvalykite antgalį benzinu arba panašiu skysčiu. Taip pat antgaliai išvalyti galite naudoti labai ploną vielą. JOKIU BŪDU NELEISKITE, KAD ANTGALIO ANGA PADIDINTI.

#### TECHNINIAI DUOMENYS

Liepsnos temperatūra [°C]	1850
Dujų suvartojimas [g/h]	2000
Degiklio galia [kW]	19,5
Degiklių skaičius	3
Degiklio skersmuo (mm)	W <sub>1</sub> =22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> =33 / 43 / 58
Degiklio tipas	Plati liepsna
Žarnos ilgis [m]	1,5

#### APLINKOS APSAUGA



Neišemkite produktų kartu su buitineis atliekomis. Juos reikia panaudoti tinkamose gamyklose. Neperdirbta įranga kelia potencialių pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau - "Grupa Topex") informuoja, kad visos šios instrukcijos (toliau - Instrukcija) autorinės teisės, įskaitant, bet neapsiribojant, tekstą, nuotraukas, schemas, brėžinius ir instrukcijos maketą, priklauso išimtinai "Grupa Topex" ir yra saugomos įstatymais pagal 2004 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 Nr. 90 poz. 631 su vėlesniais pakeitimais). Visos instrukcijos ar jos dalių kopijavimas, apdorojimas, skelbimas, modifikavimas komerciniais tikslais be raštiško "Grupa Topex" leidimo yra griežtai draudžiami ir gali užtraukti civilinę ir teisinę atsakomybę.

## LV ORIGINĀLĀS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

### Plašas liesmas degļu komplekts sašķidrinātai gāzei

44E115

**UZMANĪBU: PIRMS INSTRUMENTA LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET ŠIO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI LIETOŠANAI.**

#### DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Lukturim nav temperatūras indikatora. Neuzmanīga rīka lietošana var izraisīt ugunsgrēku. Sargājiet sevi un apkārtni vidi un ievērojiet piemērojamos drošības pasākumus.

- Nenovietojiet lāpas degli tuvu sejai un rokām. Pastāv apdegumu risks.
- Degļa darbības laikā deglis ļoti sakarst. Augsta temperatūra saglabājas vēl kādu laiku pēc tam, kad deglis ir izslēgts.
- Nenovietojiet karstu lāpas degli viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Pirms uzglabāšanas pārliecinieties, ka gāzes vārsta ritenis ir izslēgts, karstajai lāpstai ir jāatdziest.
- Gāzes tvertnei nedrīkst uzglabāt temperatūrā virs 40°C vai tiešos saules staros.
- Glabājiet lukturi bērnēm nepieejamā vietā.
- Ar šo degli izmantojiet propānu, butānu vai propāna un butāna maisījumu.
- Aizsargājiet lāpu un gumijas šļūteni pret eļļu, skābēm un citām ķīmiskām vielām.
- Strādājot ar lukturi, vienmēr izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargbrilles un cimdus.
- Nedarbīniet bojātu lāpu vai lāpu ar bojātu gumijas šļūteni.
- Neremontējiet lukturi paši, nedemontējiet lukturfīša daļas.
- Lietojiet lāpu atbilstoši rokasgrāmatai.
- Lai droši strādātu ar degli, reduktors nav nepieciešams.
- Neizmantojiet lodētos savienojumus elementiem, kas var būt pakļauti temperatūrai virs 130°C.
- Nesavienojiet detaļas, ko izmanto smagumu celšanai, ar lodētiem savienojumiem. Pārliecinieties, ka elastīgā gumijas šļūtene starp degli un gāzes tvertni ir labā tehniskā stāvoklī, savienojums ir hermētisks un gāzes spiediens nepārsniedz gumijas šļūtenē norādīto vērtību.
- Gumijas šļūtenes ir aprīkotas ar kreisās puses vītņu savienotājiem.
- Visas pārbaudes un remontdarbi jāveic piegādātāja servisa nodaļai vai piegādātāja sertificētam servisa centram. Visas pārbaudes un remontdarbus drīkst veikt tikai tad, kad gumijas šļūtene ir atvienota no gāzes balona. Pirms šļūtenes atvienošanas pārtrauciet gāzes padevi!
- Nevelciet gumijas šļūteni, lai pārvietotu vai paceltu gāzes tvertni.
- Katru reizi pirms darba uzsākšanas pārbaudiet gumijas šļūtenes stāvokli. Ja tiek konstatēts kāds bojājums (nejaus virsmas iegriezums, apdeguma pazīmes, izliekums vai diametra izmaiņas), nekavējoties nomainiet šļūteni pret jaunu. Gumijas šļūtene arī jānomaina ne vēlāk kā 5 gadus pēc tās izgatavošanas datuma, kas norādīts uz šļūtenes.

#### SIMBOLU SKAIDROJUMS



1 2 3 4

1. Izlasiet rokasgrāmatu, ievērojiet tajā ietvertos brīdinājumus un drošības nosacījumus.
2. Lietošanai ārpus telpām

3. Uzmanību! Karstas virsmas.
4. Aizsargājiet bērnus no instrumenta.

#### SKAITĻU SKAIDROJUMS

1. Degļi
2. Rokturis
3. Gāzes vārsta ritenis
4. Gumijas šļūtene
5. Atslēgas
6. Gāzes vārsta svira

#### DARBĪBA

##### Degļa iedarbināšana

- Atļaidiet gāzes vārsta sviru.
- Lai izslēgtu lāpas gāzes vārstu, pagrieziet to uz (-).
- Pievienojiet gāzes šļūteni deglim un gāzes tvertnei.
- Atveriet gāzes tvertnes vārstu, lai gumijas šļūtenei pievadītu gāzi.
- Virziet degļa sprauslu uz priekšu.
- Nospiediet gāzes vārsta sviru pret rokturi.
- Pagrieziet degļa gāzes vārstu par 2/3 apgrieziena (+) virzienā (jādzird specifiska gāzes izplūdes svilpšana).
- Aizdedziniet gāzi, kas izplūst no degļa.

##### Liesmas lieluma un temperatūras regulēšana

Gāzes vārsta ritenis ļauj iestatīt liesmas lielumu un temperatūru. Lai samazinātu liesmas lielumu un temperatūru, pagrieziet riteni (-) virzienā. Lai palielinātu liesmas lielumu un temperatūru, pagrieziet riteni (+) virzienā.

##### Liesmas dzēšana

Atļaidiet gāzes vārsta sviru. Pagrieziet gāzes vārstu (-) virzienā līdz galējam stāvoklim. Kad liesma ir nodzisis, pārtrauciet gāzes padevi no gāzes tvertnes.

##### Degļa nomaīņa

- Atļaidiet gāzes vārsta sviru. Lai izslēgtu degli, pagrieziet gāzes vārstu uz (-). Pašādi, kamēr deglis atdzisis, un ar sešstūra atslēgu atskrūvējiet degli no stingrā savienojuma. Uzstādiet jaunu degli, pievelkot degļa sešstūra atslēgu pie cietā savienojuma.

#### UZTURĒŠANA

Dažreiz, izmantojot piesārņotu gāzi, kas var parādīties, kad gāzes tvertne ir gandrīz tukša, sprausla dāļīgi aizsērē. Lai iztīrītu sprauslu, izslēdziet gāzes tvertnes vārstu, atvienojiet gumijas šļūteni no gāzes tvertnes, izjauciet degli, rūpīgi iztīriet sprauslu ar benzīnu vai līdzīgu šķidrumu. NEAUSLĪDZINĀT! NEAUSLĪDZINĀT! NEKĀDĀ GADĪJUMĀ PALIELINĀT. NEAUSLĪDZINĀT! NEAUSLĪDZINĀT!

#### TEHNISKIE DATI

Liesmas temperatūra [°C]	1850
Gāzes patēriņš [g/h]	2000
Degļa jauda [kW]	19,5
Degļu skaits	3
Degļa diametrs (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Degļa tips	Plaša liesma
Šļūtenes garums [m]	1,5

#### VIDES AIZSARDZĪBA



Neizmetiet produktus kopā ar sadzīves atkritumiem. Tie ir jāizņem piemērotās iekārtās. Nepārstrādātas iekārtas rada potenciālu risku videi un cilvēku veselībai.

"Grupa Topex Spółka z ierobezoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar juridisko adresi Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk tekstā "Grupa Topex") informē, ka visas šīs instrukcijas (turpmāk tekstā "Instrukcija") autoritātes, tostarp, bet ne tikai, teksts, fotogrāfijas, shēmas, rasējumi un instrukcijas izkārtojums, pieder tikai "Grupa Topex" un ir aizsargātas ar likumiem atbilstoši 2004. gada 4. februāra Autoritātesību un blakustiesību likumam (Ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 Nr. 90, pozīcija 631 ar vēlākajiem grozījumiem). Visas instrukcijas vai tās daļu kopēšana, apstrāde, publicēšana, pārveidošana komerciālos nolūkos bez rakstiskas Grupa Topex atļaujas ir stingri aizliegta un var radīt civiltiesisku un juridisku atbildību.

EE  
ORIGINAALJUHENDI TÖLGE

Laia leegiga pöletite komplekt vedelgaasile

44E115

# ETTEVAATUST: ENNE TÖÖRIISTA KASUTAMIST LUGEDE KÄESOLEV KASUTUSJUHEND HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEE EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS ALLES.

## OHUTUSNÕUDED

Taskulambil puudub temperatuurindikaator. Tööriista holetu käsitsemise võib põhjustada tulekahju. Kaitske ennast ja keskkonda ning järgige kehviavaid ohutusmeetmeid.

- Ärge asetage tōrviku põletit nōa ja kōte lōhedale. On olemas pōletusohu.
- Pōleti kuumeneb tōrviku tōttamise ajal vōga palju. Kōrge temperatuur pōsib veel mōnda aega pōrast tōrviku vōljālōlitamist.
- Ärge asetage kuuma tōrvapōleti pōleti tuleohtlike materjalide lōhedusse.
- Enne hoistamist veenduge, et gaasiventiili ratas on vōlja lōlitatud, kuum tōrvik peab jahtuma.
- Ärge hoidke gaasimahuti temperatuuril ūle 40 °C (104°F) ega otsese pōikesevalguse kōes.
- Hoidke taskulampi lastele kōttesaamatus kohas.
- Kasutage selle tōrviku puhul propaani, butaani vōi propaani ja butaani segu.
- Kaitske tōrvikut ja kummivoolikut ōli, hapete ja muude keemiliste ainete eest.
- Kasutage taskulambi kasutamisel alati isikukaitselahendeid: kaitsesprille ja kindaid.
- Ärge kasutage kahjustatud tōrvikut vōi kahjustatud kummivoolikuga tōrvikut.
- Ärge parandage tōrvikut ise, ārge vōtke tōrviku osi lahti.
- Kasutage taskulampi vastavalt kasutusjuhendile.
- Pōleti ohutuks tōoks ei ole reductor vajalik.
- Ärge kasutage joodetud ūhendusi elementide puhul, mille temperatuur vōib ūletada 130 °C.
- Ärge ūhendage raskuste tōstmiseks kasutatavaid osi joodetud ūhendustega. Veenduge, et elastne, kummist voolik tōrviku ja gaasimahuti vahel on heas tehnilises seisukorras, ūhendus on ūhukindel ja gaasirōhk ei ūleta kummist voolikule mōrgitid vōartust.
- Kummist voolikut on varustatud vasakpoolsete keermepistikutega.
- Kōiki kontrollid ja remonditōid peaks teostama tarnija teenindusosakond vōi tarnija poolt sertifitseeritud teeninduskoht. Kōik kontrollid ja remonditōid tuleb teha ainult siis, kui kummivoolik on gaasiballoonist lahti ūhendatud. Enne vooliku lahtiūhendamist katkestage gaasivarustus!
- Ärge tōmmake kummivoolikut gaasimahuti liigutamiseks vōi tōstmiseks.
- Kontrollige iga kord enne tōo alustamist kummivooliku seisukorda. Kui leiate mis tahes kahjustusi (juhulik pinnalōige, pōletusjāljed, vōljavenitus vōi lōbimōodu muutus), asendage voolik kohe uue voolikuga. Kummist voolik tuleb samuti asendada hiljemalt 5 aasta jooksul alates voolikul mōrgitud tootmispuupēvast.

## SŪMBOLITE SELGITUS



1. Lugege kasutusjuhendit, järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutustingimusi.
2. Vālitingimustes kasutamiseks
3. Tāhelepanul! Kuumad pinnad.
4. Hoidke lapsed tōōriistast eemal.

## ARVUDE SELGITUS

1. Pōletid
2. Kāepide
3. Gaasiklapi ratas
4. Kummist voolik
5. Vōtmed
6. Gaasiklapi hoob

## TOIMIMINE

### PŪSILAMBI KĀIVITAMINE

- Vabastage gaasiklapi hoob.
- Lōlitage tōrviku gaasiklapp vōlja (-) suunas.
- ūhendage gaasivoolik tōrviku ja gaasimahuti kōlge.
- Avage gaasimahuti ventiil, et kummivoolik saaks gaasi.
- Suunake tōrviku otsik ettepoole.
- Vajutage gaasiklapi hooba vastu kōepidet.

- Keerake tōrviku gaasiventiili 2/3 pōoret (+) suunas (peaksite kuulma spetsiifilist gaasi vōljapāāsu).
- Sūūdake gaas, mis vōljub pōletist.

### LEEGI SUURUSE JA TEMPERAATUURI REGULEERIMINE

Gaasiklapi ratas vōimaldab reguleerida leegi suurust ja temperatuuri. Leegi suuruse ja temperatuuri vāhendamiseks keerake ratast (-) suunas. Keerake ratast (+) suunas, et suurendada leegi suurust ja temperatuuri.

### LEEGI KUSTUTAMINE

- Vabastage gaasiklapi hoob. Keerake gaasiklappi (-) suunas āärmisse asendisse. Kui leek on kustunud, katkestage gaasivarustus gaasimahutist.

### PōLETI VĀLJAVAHETAMINE

- Vabastage gaasiklapi hoob. Lōlitamiseks keerake taskulambi gaasiklappi (-) suunas. Oodake, kuni pōleti jahtub, ja kasutage kuuskantvōit, et keerata pōleti jāgast ūhendusse lahti. Paigaldage uus pōleti, pingutades pōleti kuuskantvōtme jāga ūhenduse kōlge.

## HOOLDUS

Mōnikord pōhjustab saastunud gaasi kasutamine, mis vōib ilmnedda siis, kui gaasipaak on peaaegu tūhi, dūūsi osalist ummistumist. Pihusti puhastamiseks keerake gaasimahuti ventiil kinni, ūhendage kummivoolik gaasimahutist lahti, vōtke taskulamp lahti, puhastage pihusti pōhjalikut bensiini vōi sarnase vedelikuga. Dūūsi puhastamiseks vōite kasutada ka vōga ūhukest traati. MITTE MINGIL JUHUL EI TOHI DūŪSI AVAUS SUURENDA.

## TEHNILISED ANDMED

Leegi temperatuur [°C]	1850
Gaastarbimine [g/h]	2000
Pōleti vōimsus [kW]	19,5
Pōletite arv	3
Pōleti lābimōōt (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Pōleti tūp	Lai leek
Vooliku pikkus [m]	1,5

## KESKKONNAKAITSE



Ārge visake tooteid koos majapidamisjāätmetega. Need tuleks kasutada nūetekohastes kaitistes. Ringluse vōtmata seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"Grupa Topex Spōlka z ograniczonā odpowiedzialnoścιą" Spōlka komandytowa, mille asukoht on Varsavias aadressil ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi "Grupa Topex") taatab, et kōik kōesoleva juhendi (edaspidi "juhend") autoriōigused, sealhulgas, kuid mitte ainult, teksti, fotod, skemid, joonised ja juhendi kujundus, kuuluvad eranditult Grupa Topexile ja on kaitstud seadustega vastavalt 4. veebruaril 2004. aasta autoriōiguse ja sellega seotud õiguste seadusele (ustawa o prawie autoriskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 nr 90 punkt 631 koos hilisemate muudatustega). Kogu juhendi vōi selle osade kooperimine, tōtlemine, avaldamine, muutmise arnilisel esmārkidel ilma Grupa Topexi kirjaliku loata on rangelt keelatud ja vōib kaasa tuua tsiviil- ja jurildilise vastutuse.

BG

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНАТА ИНСТРУКЦИЯ

Комплект широкопламенни горелки за течен газ

44E115

**ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ИНСТРУМЕНТА, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТОВА РЪКОВОДСТВО И ГО ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ.**

### ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Факелът няма индикатор за температура. Невнимателното боравене с инструмента може да доведе до пожар. Предпазвайте себе си и околната среда и спазвайте приложимите мерки за безопасност.

- Не поставяйте горелката на горелката в близост до лицето и ръцете. Съществува риск от изгаряния.
- Горелката се нагрива много силно по време на работа с горелката. Високата температура се запазва известно време след изключването на горелката.
- Не поставяйте горещата горелка в близост до запалими материали.
- Преди съхранение се уверете, че колелото на газовия клапан е изключено, горещата горелка трябва да се охлади.
- Не съхранявайте газовия контейнер при температура над 40°C (104°F) или на пряка слънчева светлина.
- Съхранявайте фернерчето извън обсега на деца.

- С тази горелка се използва пропан, бутан или смесен пропан и бутан.
- Предпазвайте горелката и гумения маркуч от масла, киселини и други химически агенти.
- Когато работите с горелката, винаги използвайте мерки за лична защита: защитни очила и ръкавици.
- Не работете с повредена горелка или с горелка с повреден гумен маркуч.
- Не поправяйте сами горелката, не разглобявайте части от нея.
- Използвайте горелката съгласно ръководството.
- За безопасна работа с горелката редукторът не е необходим.
- Не използвайте запоени съединения за елементи, които могат да бъдат изложени на температура над 130°C.
- Не съединявайте части, използвани за вдигане на тежести, със запоени съединения. Уверете се, че гъвкавият, гумен маркуч между горелката и газовия контейнер е в добро техническо състояние, връзката е херметична и налягането на газа не надвишава стойността върху гумения маркуч.
- Гумениите маркучи са оборудвани с конектори с лява резба.
- Всички проверки и ремонти трябва да се извършват от сервизния отдел на доставчика или от сервиз, сертифициран от доставчика. Всички проверки и ремонти трябва да се извършват само когато гуменият маркуч е изключен от газовата бутилка. Прекъснете подаването на газ, преди да изключите маркуча!
- Не издърпвайте гумения маркуч, за да преместите или повдигнете газовия контейнер.
- Проверявайте състоянието на гумения маркуч всеки път, преди да започнете работа. В случай че откриете някаква повреда (случайно порязване на повърхността, следи от изгаряне, издутина или промяна на диаметъра), незабавно заменете маркуча с нов. Каучуковият маркуч също трябва да се подменя не по-късно от 5 години от датата на производство, посочена върху маркуча.

## ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



1 2 3 4

1. Прочетете ръководството, спазвайте предупрежденията и условията за безопасност, съдържащи се в него.
2. За използване на открито
3. Внимание! Горещи повърхности.
4. Пазете децата далеч от инструмента.

## ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

1. Горелки
2. Дръжка
3. Колело на газовия вентил
4. Каучуков маркуч
5. Ключове
6. Лост на газовия вентил

## ОПЕРАЦИЯ

### Стартиране на факела

- Освободете лоста на газовия клапан.
- Завъртете газовия вентил на горелката към (-), за да го изключите.
- Свържете маркуча за газ към горелката и контейнера за газ.
- Отворете клапана на газовия контейнер, за да подадете газ към гумения маркуч.
- Насочете дюзата на горелката напред.
- Натиснете лоста на газовия вентил към дръжката.
- Завъртете газовия вентил на горелката с 2/3 оборот в посока (+) (трябва да чуете специфично съскане на излизация на газ).
- Запалете газа, която излиза от горелката.

### Регулиране на размера и температурата на пламък

Колелото на газовия вентил позволява настройване на размера на пламъка и температурата. Завъртете колелото в посока (-), за да намалите размера на пламъка и температурата. Завъртете колелото в посока (+), за да увеличите размера и температурата на пламъка.

### Гасене на пламъка

- Освободете лоста на газовия клапан. Завъртете газовия вентил в посока (-) до крайно положение. Прекъснете подаването на газ от газовия контейнер, когато пламъкът е угаснал.

### Смяна на горелката

- Освободете лоста на газовия клапан. Завъртете газовия клапан на горелката към (-), за да я изключите. Изчакайте горелката да изстине и използвайте шестоъгълен ключ, за да отвинтите горелката от твърдата връзка. Монтирайте новата горелка, като затегнете шестоъгълника на горелката към твърдата връзка.

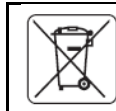
## ПОДДЪРЖАНЕ

Понякога използването на замърсен газ, който може да се появи, когато резервоарът за газ е почти празен, води до частично запушване на дюзата. За да почистите дюзата, изключете вентила на газовия резервоар, изключете гумения маркуч от газовия резервоар, разглобете горелката, почистете добре дюзата с бензин или подобна течност. Можете също така да използвате много тънка тел, за да почистите дюзата. В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ НЕ ДОПУСКАЙТЕ ОТВОРЪТ НА ДЮЗАТА ДА СЕ ENLARGE.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Температура на пламък [°C]	1850
Консумация на газ [g/h]	2000
Мощност на горелката [kW]	19,5
Брой горелки	3
Диаметър на горелката (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Вид на горелката	Широко пламък
Дължина на маркуча [m]	1,5

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Не изхвърляйте продуктите заедно с битовите отпадъци. Те трябва да се използват в подходящи инсталации. Нересциклираното оборудване представлява потенциален риск за околната среда и човешкото здраве.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава на ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък "Grupa Torhex") информира, че всички авторски права върху тази инструкция (наричана по-нататък "инструкция"), включително, но не само, текст, снимки, схеми, чертежи и оформление на инструкцията, принадлежат изключително на "Grupa Torhex" и са под закрила на законите, съответно на Закона за авторското право и сродните му права от 4 февруари 2004 г. (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 № 90, позиция 631 с последващи изменения). Копирането, обработката, публикуването, модификациите с търговска цел на цялата Инструкция или на нейни части без писменото разрешение на Grupa Torhex са строго забранени и могат да доведат до гражданска и съдебна отговорност.

HR

PRJEVOD ILI GLAVNA UPUTA

Set širokih plamenih palenica za tekući plin

44E115

**OPREZ: PRIJE UPOTREBE ALATA PAŽLJIVO PROČITAJTE OVAJ PRIRUČNIK I ČUVAJTE GA ZA BUDUĆU REFERENCJU.**

## SIGURNOSNI PROPISI

Baklja nema indikator temperature. Nepažljivo rukovanje alatom može uzrokovati požar. Zaštitite sebe i okoliš i pridržavajte se primjenjivih sigurnosnih mjera.

- Ne stavljajte plamenik baklje blizu lica i ruku. Postoji opasnost od opekline.
- Plamenik se jako zagrijava tijekom rada baklje. Visoka temperatura ostaje neko vrijeme nakon isključivanja baklje.
- Ne stavljajte plamenik vruće baklje blizu zapaljivih materijala.
- Prije skladištenja osigurajte da je kotač plinskog ventila isključen, vruća baklja se mora ohladiti.
- Spremnik za plin ne čuvajte na temperaturi iznad 40 °C (104°F) ili na izravnom sunčevom svjetlu.
- Držite baklju izvan dohvata djece.
- Uz ovu baklju koristite miješani propan, butan ili propan i butan.
- Zaštitite baklju i gumeno crijevo od ulja, kiseline i drugih kemijskih sredstava.
- Prilikom rada baklje uvijek koristite mjere osobne zaštite: zaštitne naočale i rukavice.
- Ne koristite oštećenu baklju ili baklju s oštećenim gumenim crijevom.
- Ne popravljajte baklju sami, ne rastavljajte dijelove baklje.
- Koristite baklju u skladu s priručnikom.
- Za sigurnosne radove s plamenikom reduktor nije potreban.
- Ne koristite pletene spojeve za elemente koji mogu biti podložni temperaturi iznad 130 °C.



- Ne spajajte dijelove koji se koriste za dizanje utega s pletenim zglobovima. Osigurajte da fleksibilno, gumeno crijevo između spremnika za baklju i plin bude u dobrom tehničkom stanju, priključak je nepropusan za zrak, a tlak plina ne prelazi vrijednost na gumenom crijevu.
- Gumena crijeva opremljena su lijevim konektorima navoja.
- Sve provjere i popravke trebao bi provoditi uslužni odjel dobavljača ili servisno mjesto certificirano od strane dobavljača. Sve provjere i popravci moraju se provoditi samo kada je gumeno crijevo isključeno iz plinskog cilindra. Prekinite dovod plina prije odvajanja crijeva!
- Ne povlačite gumeno crijevo za pomicanje ili podizanje spremnika za plin.
- Provjerite stanje gumenog crijeva svaki put prije početka rada. U slučaju da se nađu bilo kakva oštećenja (slučajno rezanje površine, znakovi opekline, izbočina ili promjena promjera) odmah zamijenite crijevo novim. Gumeno crijevo također se mora zamijeniti najkasnije 5 godina od datuma proizvodnje navedenog na crijevu.

#### OBJAŠNJENJE SIMBOLA



1 2 3 4

1. Pročitajte priručnik, pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih uvjeta sadržanih u njemu.
2. Za vanjsku upotrebu
3. Pažnja! Vruće površine.
4. Držite djecu podalje od alata.

#### OBJAŠNJENJE BROJKI

1. Plamenik
2. Drška
3. Kotač plinskog ventila
4. Gumeno crijevo
5. Tipke
6. Poluga plinskog ventila

#### OPERACIJSKI

##### Pokretanje baklje

- Otpustite ručicu plinskog ventila.
- Okrenite plinski ventil baklje prema (-) kako biste ga isključili.
- Spojite crijevo za plin na spremnik za baklju i plin.
- Otvoreni ventil spremnika za plin za dovod gumenog crijeva plinom.
- Usmjerite mlaznicu baklje prema naprijed.
- Pritisnite ručicu plinskog ventila uz ručku.
- Okrenite plinski ventil baklje za 2/3 skretanja u (+) smjeru (trebali biste čuti specifično siktanje plina koji izlazi).
- Upalite plin koji izlazi iz plamenika.

##### Podešavanje veličine i temperature plamena

Kotač plinskog ventila omogućuje podešavanje veličine i temperature plamena. Okrenite kotač u (-) smjeru kako biste smanjili veličinu i temperaturu plamena. Okrenite kotač u (+) smjeru kako biste povećali veličinu i temperaturu plamena.

##### Gašenje plamena

- Otpustite polugu plinskog ventila. Okrenite plinski ventil u (-) smjeru u ekstremni položaj. Isključite dovod plina iz spremnika za plin kada se plamen ugasi.

##### Zamjena snimača

- Otpustite polugu plinskog ventila. Okrenite plinski ventil baklje prema (-) kako biste ga isključili. Pričekajte da se plamenik ohladi i upotrijebite šesterokutni ključ za odvrtnje plamenika iz krute veze. Ugradite novi plamenik zatezanjem šesterokutna plamenika na krutu vezu.

#### ODRŽAVANJE

Ponekad korištenje onečišćenog plina koji se može pojaviti kada je spremnik plina gotovo prazan uzrokuje djelomično začepljenje mlaznice. Da biste očistili mlaznicu, isključite ventil spremnika za plin, odvojite gumeno crijevo od spremnika za plin, rastavite baklju, temeljito očistite mlaznicu benzinom ili sličnom tekućinom. Također možete koristiti vrlo tanku žicu za čišćenje mlaznice. NI U KOJEM SLUČAJU NE DOPUŠTA OTVARANJE MLAZNICE UVEĆATI.

#### TEHNIČKI PODACI

Temperatura plamena [°C]	1850
--------------------------	------

Potrošnja plina [g/h]	2000
Snaga plamenika [kW]	19,5
Broj plamenika	3
Promjer plamenika (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Vrsta snimača	Široki plamen
Duljina crijeva [m]	1,5

#### ZAŠTITA OKOLIŠA



Ne odlažite proizvode s kućnim otpadom. Treba ih koristiti u odgovarajućim biljkama. Neprecizna oprema predstavlja potencijalni rizik za okoliš i ljudsko zdravlje.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa siedzibą w Warszawie na ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu Grupa Topex) obavještava, da sva autorska prava na ovu uputu (u daljnjem tekstu), uključujući, ali ne ograničavajući se na, tekst, fotografije, sheme, crteže i izgled upute, pripadaju grupi Topex isključivo i zaštićena su zakonima u skladu sa Zakonom o autorskom pravu i srodnim pravima od 4. veljače 2004. godine (ustava o pravie autorskim i pravah pokretnosti, Dz. U. 2006 Br. 90 stavka 631 s kasnijim amandamentima), Kopiranje, obrada, izdavaštvo, izmjene u komercijalne svrhe dijele Upute ili njezinih dijelova bez pismenog dopuštenja Grupe Topex strogo su zabranjene i mogu uzrokovati građansku i pravnu odgovornost.

SR

#### ПРЕВОД ИЛИГИНАЛНО УПУТСТВО

Сет широких горioniка пламена за течни гас

44E115

**ОПРЕЗ : ПРЕ УПОТРЕБЕ АЛАТКЕ ПАЖЉИВО ПРОЧИТАЈТЕ ОВО УПУТСТВО И ЧУВАЈТЕ ГА ЗА БУДУЋУ РЕФЕРЕНЦУ.**

#### БЕЗБЕДНОСНИ ПРОПИСИ

Бакља нема температурни индикатор. Непажљиво руковање алатом може изазвати пожар. Заштитите себе и животну средину и придржавајте се важећих безбедносних мера.

- Не стављајте горioniк за бакље близу лица и руку. Постоји ризик од олекотина.
- Горioniк се веома загрева током рада бакље. Висока температура остаје неко време након искључивања бакље.
- Не стављајте горioniк вруће бакље близу запаљивих материјала.
- Пре складиштења уверите се да је точак ventila за гас искључен, врела бакља мора да се охлади.
- Не складиштите посуду са гасом на температури изнад 40 ° Ц (104 ° Ф) или на директној сунчевој светлости.
- Држи бакљу ван домаћаја дече.
- Са овом бакљом користите пропан, бутан или пропан и бутан помешан.
- Заштитите бакљу и гумено црево од уља, киселина и других хемијских агенаса.
- Када управљате бакљом увек користите мере личне заштите: заштитне наочаре и рукавице.
- Немојте управљати оштећеном бакљом или бакљом са оштећеним гуменим цревом.
- Не поправљајте бакљу сами, не демонтирајте делове бакље.
- Користите бакљу у складу са упутством.
- За сигурносн рад са горioniком редуктор није неопходан.
- Немојте користити дрске зглобове за елементе који могу бити подложни температури изнад 130 ° Ц.
- Не спајајте делове који се користе за дизање тегова са дрским зглобовима. Уверите се да је флексибилно, гумено црево између бакље и гасног контејнера у добром техничком стању, веза је ваздушно затегнута, а притисак гаса не прелази вредност на гуменом цреву.
- Гумена црева су опремљена конекторима за нит леве руке.
- Све провере и поправке треба да спроведе одељење за услуге добављача или сајт услуге сертификован од стране добављача. Све провере и поправке морају да се врше само када је гумено црево искључено из гасног цилиндра. Прекините снабдевање гасом пре него што искључите црево!
- Не повлачите гумено црево да бисте се померали или подизали гасну посуду.
- Проверите стање гуменог црева сваки пут пре почетка рада. У случају да се утврди било каква штета (случајна површинска посекотина, знаци олекотина, избочина или промена пречника) одмах замените црево новим. Гумено црево такође мора бити замењено најкасније 5 година од датума производње наведеног на цреву.

## ОБЈАШЊЕЊЕ СИМБОЛА



1 2 3 4

1. Прочитајте упутство, посматрајте упозорења и безбедносне услове садржане у њему.
2. За употребу на отвореном.
3. Пањњу! Вреле поврљине.
4. Држи децу подале од алата.

## ОБЈАШЊЕЊЕ ЦИФАРА

1. Писачи
2. Регулатор
3. Точак вентила за гас
4. Гумено црево
5. Кљуице
6. Ручица вентила за гас

## ОПЕРАТИВНИ

### Покретање бакље

- Ослободите ручицу вентила за гас.
- Укључите гасни вентил бакље према (-) да бисте га искључили.
- Повежите црево за гас са бакљом и гасним контејнером.
- Отворите вентил за контејнер за гас да бисте снабдевали гумено црево гасом.
- Усмери бакљу напред.
- Притисните ручицу вентила за гас уз дршку.
- Окрените вентил за гас бакље за 2/3 скретања у (+) смеру (требао би да чујете специфично исцакање гаса).
- Запали гас који излази из горјоника.

### Подшавање величине и температуре пламена

Точак вентила за гас омогућава постављање величине и температуре пламена. Окрените точак у (-) смеру да бисте смањили величину и температуру пламена. Окрените точак у (+) смеру да бисте увеличили величину и температуру пламена.

### Гаси пламен

- Ослободите ручицу вентила за гас. Окрените вентил за гас (-) смеру ка екстремној позицији. Пресеците снабдевање гасом из контејнера за гас када се пламен угаси.

### Замена писача

- Ослободите ручицу вентила за гас. Искључите гасни вентил бакље према (-) да бисте га искључили. Сачекајте да се горјоник охлади и користите хексагонални кључ за одвртање горјоника од уокчене везе. Инсталирајте нови горјоник тако што ћете затегнути хексагон горјоника на круту везу.

## ОДРЖАВАЊЕ

Понекад коришћење контаминираниог гаса који се може појавити када је резервоар за гас скоро празан узрокује делимично зачепљења резница. Да бисте очистили резницу, искључите вентил за контејнер за гас, искључите гумено црево из посуде за гас, раставите бакљу, темељно очистите резницу бензином или сличном течношћу. Такође можете користити веома танку жицу за чишћење резница. НИ ПОД КОЈИМ УСЛОВИМА НЕ ДОЗВОЛИТЕ ДА СЕ РЕЗНИЦА ОТВОРИ ЗА ПОВЕЋАТЕ.

## ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Температура пламена [° Ц]	1850
Потрошња гаса [г/х]	2000
Снага горјоника [кW]	19,5
Број горјоника	3
Пречник горјоника (мм)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Тип писача	Широк пламен
Дужина црева [м]	1,5

## ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Не одлажујите производе са кућним отпадом. Треба их користити у одговарајућим бљкама. Нециклизована опрема представља потенцијални ризик за животну средину и људско здравље.

"Група Топех Спџка з ограниченог одповиедналношиа" Спџка командитова са седиштем у Варшави у ул. Погранница 2/4 (у даљем тексту Група Топех) обавештава, да сва ауторска права на ову инструкцију (у даљем тексту), али не

ограничавајући се на, текст, фотографије, шеме, цртеже и распоред упутства, припадају Групи Топех искључиво и заштићена су законима у складу са Законом о ауторским правима од 4. Дз. У. 2006 Бр 90 артикал 631 са каснијим модификацијама). Копирање, обрада, издаваштво, измене у комерцијалне сврхе целог Упутства или његових делова без писмене дозволе Групе Топех су строго забрањене и могу изазвати грађанску и правну одговорност.

## GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΙΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ

### Σετ καυστήρων ευρείας φλόγας για υγρό αέριο

44E115

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΡΟΕΚΤΙΚΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.**

### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ο φακός δεν έχει ένδειξη θερμοκρασίας. Ο απρόσεκτος χειρισμός του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά. Προστατέψτε τον εαυτό σας και το περιβάλλον και τηρείτε τα ισχύοντα μέτρα ασφαλείας.

- Μην τοποθετείτε τον καυστήρα του φακού κοντά στο πρόσωπο και τα χέρια. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Ο καυστήρας θερμαίνεται πολύ κατά τη λειτουργία του φακού. Η υψηλή θερμοκρασία παραμένει για αρκετή ώρα μετά την απενεργοποίηση του φακού.
- Μην τοποθετείτε τον καυτό καυστήρα πυρσού κοντά σε εύφλεκτα υλικά.
- Πριν από την αποθήκευση βεβαιωθείτε ότι ο τροχός της βαλβίδας αερίου είναι κλειστός, ο καυτός πυρσός πρέπει να κρυώσει.
- Μην αποθηκεύετε το δοχείο αερίου σε θερμοκρασία άνω των 40°C (104°F) ή σε άμεσο ηλιακό φως.
- Φυλάξτε τον φακό μακριά από παιδιά.
- Με αυτόν τον πυρσό χρησιμοποιήστε προτάνιο, βουτάνιο ή προτάνιο και βουτάνιο αναμειγμένα.
- Προστατέψτε τον πυρσό και τον ελαστικό σωλήνα από λάδια, οξέα και άλλους χημικούς παράγοντες.
- Κατά τη χρήση του φακού χρησιμοποιείτε πάντα μέτρα ατομικής προστασίας: προστατευτικά γυαλιά και γάντια.
- Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένο φακό ή φακό με κατεστραμμένο ελαστικό σωλήνα.
- Μην επισκευάζετε τον φακό μόνοι σας, μην αποσυαρμολογείτε μέρη του φακού.
- Χρησιμοποιήστε το φλόγιτρο σύμφωνα με το εγχειρίδιο χρήσης.
- Για την ασφαλή εργασία με τον καυστήρα ο μειωτήρας δεν είναι απαραίτητος.
- Μην χρησιμοποιείτε συγκολλητές συνδέσεις για στοιχεία που ενδέχεται να υποστούν θερμοκρασία άνω των 130°C.
- Μην ενώνετε εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται για την ανύψωση βαρών με συγκολλημένους συνδέσμους. Βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος, ελαστικός σωλήνας μεταξύ του φακού και του δοχείου αερίου είναι σε καλή τεχνική κατάσταση, η σύνδεση είναι αεροστεγής και η πίεση του αερίου δεν υπερβαίνει την τιμή που αναγράφεται στον ελαστικό σωλήνα.
- Οι ελαστικοί εύκαμπτοι σωλήνες είναι εξοπλισμένοι με συνδέσμους αριστερού σπειρώματος.
- Όλοι οι έλεγχοι και οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από το τμήμα σέρβις του προμηθευτή ή από πιστοποιημένο από τον προμηθευτή χώρο σέρβις. Όλοι οι έλεγχοι και οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο όταν ο ελαστικός σωλήνας είναι αποσυρμένος από τη φιάλη αερίου. Διακόψτε την παροχή αερίου πριν από την αποσύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα!
- Μην τραβάτε τον ελαστικό σωλήνα για να μετακινήσετε ή να ανιψώσετε το δοχείο αερίου.
- Ελέγχετε την κατάσταση του ελαστικού σωλήνα κάθε φορά πριν από την έναρξη των εργασιών. Σε περίπτωση που διαπιστωθεί οποιαδήποτε ζημιά (τυχαία επιφανειακή τομή, σημάδια εγκαυμάτων, διόγκωση ή αλλαγή της διαμέτρου) αντικαταστήστε αμέσως τον εύκαμπτο σωλήνα με καινούργιο. Ο ελαστικός εύκαμπτος σωλήνας πρέπει επίσης να αντικαθίσταται το αργότερο 5 χρόνια από την ημερομηνία παραγωγής του που αναγράφεται στον εύκαμπτο σωλήνα.

## ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



1 2 3 4

1. Διαβάστε το εγχειρίδιο, τηρήστε τις προειδοποιήσεις και τους όρους ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό.

2. Για εξωτερική χρήση
3. Προσοχή! Καυτές επιφάνειες.
4. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.

## ΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ

1. Καυστήρας
2. Λαβή
3. Τροχός βαλβίδας αερίου
4. Ελαστικός σωλήνας
5. Κλειδιά
6. Μοχλός βαλβίδας αερίου

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Εκκίνηση του φακού

- Απελευθερώστε το μοχλό της βαλβίδας αερίου.
- Γυρίστε τη βαλβίδα αερίου του φακού προς το (-) για να το απενεργοποιήσετε.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αερίου στον πυρσό και στο δοχείο αερίου.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα του δοχείου αερίου για να τροφοδοτήσετε τον ελαστικό σωλήνα με αέριο.
- Κατευθύνετε το ακροφύσιο του φλόγιστρου προς τα εμπρός.
- Πιέστε το μοχλό της βαλβίδας αερίου προς τη λαβή.
- Γυρίστε τη βαλβίδα αερίου του πυρσού κατά τα 2/3 της στροφής προς την κατεύθυνση (+) (θα πρέπει να ακούσετε συγκεκριμένο σφύριγμα του αερίου να βγαίνει).
- Ανάψτε το αέριο που βγαίνει από τον καυστήρα.

### Ρύθμιση του μεγέθους και της θερμοκρασίας της φλόγας

Ο τροχός της βαλβίδας αερίου επιτρέπει τη ρύθμιση του μεγέθους και της θερμοκρασίας της φλόγας. Γυρίστε τον τροχό προς την κατεύθυνση (-) για να μειώσετε το μέγεθος και τη θερμοκρασία της φλόγας. Περιστρέψτε τον τροχό προς την κατεύθυνση (+) για να αυξήσετε το μέγεθος και τη θερμοκρασία της φλόγας.

### Κατάσβεση της φλόγας

- Απελευθερώστε το μοχλό της βαλβίδας αερίου. Γυρίστε τη βαλβίδα αερίου προς την κατεύθυνση (-) στην ακραία θέση. Διακόψτε τη παροχή αερίου από το δοχείο αερίου όταν σβήσει η φλόγα.

### Αντικατάσταση καυστήρα

- Απελευθερώστε το μοχλό της βαλβίδας αερίου. Στρέψτε τη βαλβίδα αερίου του φακού προς το (-) για να την απενεργοποιήσετε. Περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο καυστήρας και χρησιμοποιήστε το εξειδικευμένο κλειδί για να ξεβιδώσετε τον καυστήρα από τη δισκακμητή σύνδεση. Τοποθετήστε τον νέο καυστήρα σφίγγοντας το εξάγωνο του καυστήρα στη δισκακμητή σύνδεση.


## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Μερικές φορές η χρήση μολυσμένου αερίου που μπορεί να εμφανιστεί όταν το ρεζέρβουάρ είναι σχεδόν άδειο προκαλεί μερική απόφραξη του ακροφυσίου. Για να καθαρίσετε το ακροφύσιο κλείστε τη βαλβίδα του δοχείου αερίου, αποσυνδέστε τον ελαστικό σωλήνα από το δοχείο αερίου, αποσυναρμολογήστε τον φακό, καθαρίστε καλά το ακροφύσιο με βενζίνη ή παρόμοιο υγρό. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε πολύ λεπτό σφύριμα για να καθαρίσετε το ακροφύσιο. ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗΝ ΑΦΉΣΕΤΕ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΑΚΡΟΦΥΣΙΟΥ ΝΑ ΜΕΓΕΘΟΣ.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Θερμοκρασία φλόγας [°C]	1850
Κατανάλωση αερίου [g/h]	2000
Ισχύς καυστήρα [kW]	19,5
Αριθμός καυστήρων	3
Διάμετρος καυστήρα (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Τύπος καυστήρα	Ευρεία φλόγα
Μήκος σωλήνα [m]	1,5

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

	Μην απορρίπτετε τα προϊόντα μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Ο μη ανακυκλωμένος εξοπλισμός αποτελεί δυνητικό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.
--	---

\*Grupa Torpek Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością/ Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία στη διεύθυνση ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής "Grupa Torpek") ενημερώνει ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα της παρούσας οδηγίας (εφεξής "Οδηγία"), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των σχεδίων, των ακαρυφμάτων και της διάταξης της οδηγίας, ανήκουν αποκλειστικά στην Grupa

Torpek και προστατεύονται από τους νόμους σύμφωνα με τον νόμο περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων της 4ης Φεβρουαρίου 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 με μεταγενέστερες τροποποιήσεις). Απαγορεύεται αυστηρά η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση, τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρης της Οδηγίας ή τμημάτων της χωρίς γραπτή άδεια της Grupa Torpek και μπορεί να προκαλέσει αστική και νομική ευθύνη.

## ES TRADUCCIÓN DE LA INSTRUCCIÓN ORIGINAL

### Juego de quemadores de llama ancha para gas licuado

44E115

**PRECAUCIÓN: ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y CONSERVELO PARA FUTURAS CONSULTAS.**

### NORMAS DE SEGURIDAD

El soplete no tiene indicador de temperatura. El manejo descuidado de la herramienta puede provocar un incendio. Protéjase a sí mismo y al medio ambiente y observe las medidas de seguridad aplicables.

- No acerque el quemador del soplete a la cara ni a las manos. Hay riesgo de quemaduras.
- El quemador se calienta mucho durante el funcionamiento de la antorcha. La alta temperatura se mantiene durante algún tiempo después de apagar la antorcha.
- No ponga el quemador del soplete caliente cerca de materiales inflamables.
- Antes de guardarlo, asegúrese de que la rueda de la válvula de gas esté apagada, la antorcha caliente debe enfriarse.
- No almacene el contenedor de gas a una temperatura superior a los 40°C ni a la luz directa del sol.
- Mantenga la linterna fuera del alcance de los niños.
- Con este soplete utilice propano, butano o propano y butano mezclados.
- Proteja la antorcha y la manguera de goma contra el aceite, los ácidos y otros agentes químicos.
- Al utilizar la linterna, utilice siempre medidas de protección personal: gafas y guantes de protección.
- No utilice una antorcha dañada o una antorcha con la manguera de goma dañada.
- No repare la antorcha usted mismo, no desmonte las piezas de la antorcha.
- Utilice el soplete de acuerdo con el manual.
- Para trabajar con seguridad con el quemador no es necesario el reductor.
- No utilice uniones soldadas para elementos que puedan estar sometidos a temperaturas superiores a 130°C.
- No unir las piezas utilizadas para el levantamiento de pesos con uniones soldadas. Asegúrese de que la manguera de goma flexible entre la antorcha y el contenedor de gas esté en buenas condiciones técnicas, que la conexión sea hermética y que la presión del gas no supere el valor indicado en la manguera de goma.
- Las mangueras de goma están equipadas con conectores de rosca izquierda.
- Todas las comprobaciones y reparaciones deben ser llevadas a cabo por el departamento de servicio técnico del proveedor o por un servicio técnico certificado por el proveedor. Todas las comprobaciones y reparaciones deben realizarse únicamente cuando la manguera de goma esté desconectada de la bomba de gas. Corte el suministro de gas antes de desconectar la manguera.
- No tire de la manguera de goma para mover o levantar el contenedor de gas.
- Compruebe el estado de la manguera de goma cada vez antes de empezar a trabajar. En caso de encontrar cualquier daño (corte superficial accidental, signos de quemaduras, abultamiento o cambio de diámetro) sustituya inmediatamente la manguera por una nueva. La manguera de goma también debe ser sustituida a más tardar 5 años después de la fecha de producción especificada en la manguera.

### EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



1 2 3 4

1. Lea el manual, observe las advertencias y las condiciones de seguridad que contiene.
2. Para uso en exteriores

- Atención. Superficies calientes.
- Mantenga a los niños alejados de la herramienta.

## EXPLICACIÓN DE LAS CIFRAS

- Quemadores
- Mango
- Rueda de la válvula de gas
- Manguera de goma
- Claves
- Palanca de la válvula de gas

## OPERATIVO

### Encendido de la antorcha

- Suelte la palanca de la válvula de gas.
- Gire la válvula de gas de la antorcha hacia (-) para apagarla.
- Conecte la manguera de gas a la antorcha y al contenedor de gas.
- Abra la válvula del contenedor de gas para suministrar gas a la manguera de goma.
- Dirija la boquilla de la antorcha hacia delante.
- Presione la palanca de la válvula de gas contra el mango.
- Gire la válvula de gas de la antorcha 2/3 de vuelta en la dirección (+) (deberá oír el silbido específico del gas que sale).
- Encender el gas que sale del quemador.

### Ajuste del tamaño y la temperatura de la llama

La rueda de la válvula de gas permite ajustar el tamaño de la llama y la temperatura. Gire la rueda en dirección (-) para reducir el tamaño de la llama y la temperatura. Gire la rueda en la dirección (+) para aumentar el tamaño de la llama y la temperatura.

### Extinción de la llama

- Suelte la palanca de la válvula de gas. Gire la válvula de gas en dirección (-) hasta la posición extrema. Corte el suministro de gas desde el recipiente de gas cuando la llama se apague.

### Sustitución del quemador

- Suelte la palanca de la válvula de gas. Gire la válvula de gas del soplete hacia (-) para apagarlo. Espere a que el quemador se enfríe y utilice la llave hexagonal para desenroscar el quemador de la conexión rígida. Instalar el nuevo quemador apretando el hexágono del quemador a la conexión rígida.

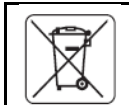
## MANTENIMIENTO

A veces, el uso de gas contaminado que puede aparecer cuando el depósito de gas está casi vacío provoca la obstrucción parcial de la boquilla. Para limpiar la boquilla cierre la válvula del depósito de gas, desconecte la manguera de goma del depósito de gas, desmonte el soplete, limpie bien la boquilla con gasolina o un líquido similar. También puede utilizar un alambre muy fino para limpiar la boquilla. **BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA PERMITA QUE LA ABERTURA DE LA BOQUILLA AMPLIAR.**

## DATOS TÉCNICOS

Temperatura de la llama [°C]	1850
Consumo de gas [g/h]	2000
Potencia del quemador [kW]	19,5
Número de quemadores	3
Diámetro del quemador (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Tipo de quemador	Llama ancha
Longitud de la manguera [m]	1,5

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



No elimine los productos con los residuos domésticos. Deben utilizarse en plantas adecuadas. Los equipos no reciclados constituyen un riesgo potencial para el medio ambiente y la salud humana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede en Varsovia en ul. Pograniczna 2/4 (en adelante Grupa Topex) informa, que todos los derechos de autor de esta instrucción (en adelante Instrucción), incluyendo, pero sin limitarse a, el texto, las fotografías, los esquemas, los dibujos y el diseño de la instrucción, pertenecen a Grupa Topex exclusivamente y están protegidos por las leyes de acuerdo con la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos de 4 de febrero de 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 punto 631 con modificaciones posteriores). La copia, el procesamiento, la publicación y las modificaciones con fines comerciales de la totalidad de las instrucciones o de sus partes sin la autorización por escrito de Grupa Topex están estrictamente prohibidos y pueden dar lugar a responsabilidades civiles y legales.

## IT TRADUZIONE DELL'ISTRUZIONE ORIGINALE

### Set di bruciatori a fiamma larga per gas liquido

44E115

**ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLO PER FUTURE CONSULTAZIONI.**

### NORME DI SICUREZZA

La torcia non ha un indicatore di temperatura. L'uso incauto dell'utensile può causare incendi. Proteggere se stessi e l'ambiente e osservare le misure di sicurezza applicabili.

- Non avvicinare il bruciatore della torcia al viso e alle mani. C'è il rischio di ustioni.
- Il bruciatore si riscalda molto durante il funzionamento della torcia. La temperatura elevata permane per qualche tempo dopo lo spegnimento della torcia.
- Non avvicinare il bruciatore della torcia calda a materiali infiammabili.
- Prima di riporla, assicurarsi che la valvola del gas sia spenta e che la torcia calda si raffreddi.
- Non conservare il contenitore del gas a temperature superiori a 40°C (104°F) o alla luce diretta del sole.
- Tenere la torcia fuori dalla portata dei bambini.
- Con questa torcia è possibile utilizzare propano, butano o propano e butano in miscela.
- Proteggere la torcia e il tubo di gomma da olio, acidi e altri agenti chimici.
- Quando si utilizza la torcia, utilizzare sempre le misure di protezione personale: occhiali e guanti di protezione.
- Non utilizzare una torcia danneggiata o con un tubo di gomma danneggiato.
- Non riparare la torcia da soli, non smontare le parti della torcia.
- Utilizzare la torcia secondo le indicazioni del manuale.
- Per lavorare in sicurezza con il bruciatore, il riduttore non è necessario.
- Non utilizzare giunti brasati per elementi che possono essere soggetti a temperature superiori a 130°C.
- Non unire le parti utilizzate per il sollevamento di pesi con giunti brasati. Assicurarsi che il tubo flessibile in gomma tra la torcia e il contenitore del gas sia in buone condizioni tecniche, che il collegamento sia a tenuta d'aria e che la pressione del gas non superi il valore indicato sul tubo in gomma.
- I tubi in gomma sono dotati di connettori con filettatura sinistrali.
- Tutti i controlli e le riparazioni devono essere eseguiti dal servizio di assistenza del fornitore o da un centro di assistenza certificato dal fornitore. Tutti i controlli e le riparazioni devono essere eseguiti solo quando il tubo di gomma è scollegato dalla bombola del gas. Interrompere l'alimentazione del gas prima di scollegare il tubo!
- Non tirare il tubo di gomma per spostare o sollevare il contenitore del gas.
- Controllare ogni volta le condizioni del tubo di gomma prima di iniziare il lavoro. In caso di danni (taglio accidentale della superficie, segni di bruciature, rigonfiamento o variazione del diametro), sostituire immediatamente il tubo con uno nuovo. Inoltre, il tubo di gomma deve essere sostituito entro 5 anni dalla data di produzione indicata sul tubo stesso.

### SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



1 2 3 4

- Leggere il manuale, osservare le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esso contenute.
- Per uso esterno
- Attenzione! Superfici calde.
- Tenere i bambini lontani dallo strumento.

### SPIEGAZIONE DELLE CIFRE

- Bruciatori
- Maniglia
- Ruota della valvola del gas
- Tubo di gomma
- Chiavi
- Leva della valvola del gas

## OPERATIVO

### Avvio della torcia

- Rilasciare la leva della valvola del gas.
- Ruotare la valvola del gas della torcia verso (-) per spegnerla.
- Collegare il tubo del gas alla torcia e al contenitore del gas.
- Aprire la valvola del contenitore del gas per alimentare il tubo di gomma con il gas.
- Dirigere l'ugello della torcia in avanti.
- Premere la leva della valvola del gas contro la maniglia.
- Ruotare la valvola del gas della torcia di 2/3 di giro in direzione (+) (si dovrebbe sentire un sibilo specifico del gas in uscita).
- Accendere il gas che esce dal bruciatore.

### Regolazione della dimensione e della temperatura della fiamma

La rotella della valvola del gas consente di impostare la dimensione e la temperatura della fiamma. Ruotare la rotella in direzione (-) per ridurre la dimensione e la temperatura della fiamma. Ruotare la rotella in direzione (+) per aumentare la dimensione e la temperatura della fiamma.

### Spegnimento della fiamma

- Rilasciare la leva della valvola del gas. Ruotare la valvola del gas in direzione (-) fino alla posizione estrema. Interrompere l'alimentazione del gas dal contenitore del gas quando la fiamma è spenta.

### Sostituzione del bruciatore

- Rilasciare la leva della valvola del gas. Ruotare la valvola del gas della torcia verso (-) per spegnerla. Attendere che il bruciatore si raffreddi e utilizzare la chiave esagonale per svitare il bruciatore dal raccordo rigido. Installare il nuovo bruciatore serrando l'esagono del bruciatore al raccordo rigido.

## MANUTENZIONE

A volte l'uso di gas contaminato, che può comparire quando il serbatoio del gas è quasi vuoto, provoca un parziale intasamento dell'ugello. Per pulire l'ugello, spegnere la valvola del contenitore del gas, scollegare il tubo di gomma dal contenitore del gas, smontare la torcia, pulire accuratamente l'ugello con benzina o un liquido simile. Per pulire l'ugello si può anche usare un filo di ferro molto sottile. **NON LASCIARE IN NESSUN CASO CHE L'APERTURA DELL'UGELLO INFRAROSSI.**

## DATI TECNICI

Temperatura della fiamma [°C]	1850
Consumo di gas [g/h]	2000
Potenza del bruciatore [kW]	19,5
Numero di bruciatori	3
Diametro del bruciatore (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Tipo di bruciatore	Fiamma larga
Lunghezza del tubo [m]	1,5

## PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Non smaltire i prodotti con i rifiuti domestici. Devono essere utilizzati in impianti adeguati. Le apparecchiature non riciclate costituiscono un rischio potenziale per l'ambiente e la salute umana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa con sede a Varsavia in ul. Pograniczna 2/4 (d'ora in poi Grupa Topex) informa che tutti i diritti d'autore di questa istruzione (d'ora in poi Istruzione), compresi, ma non solo, testo, fotografie, schemi, disegni e layout dell'istruzione, appartengono esclusivamente a Grupa Topex e sono protetti dalla legge sul diritto d'autore e sui diritti connessi del 4 febbraio 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 n. 90 voce 631 e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a fini commerciali dell'intera Istruzione o di sue parti senza l'autorizzazione scritta di Grupa Topex sono severamente vietate e possono causare responsabilità civili e legali.

NL

## VERTALING VAN OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIE

### Set bredevlambranders voor vloeibaar gas

44E115

**LET OP: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT EN BEWAAR HEM VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.**

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De toorts heeft geen temperatuuriindicator. Onvoorzichtig gebruik van het gereedschap kan brand veroorzaken. Bescherm uzelf en de omgeving en neem de geldende veiligheidsmaatregelen in acht.

- Plaats de brander van de toorts niet in de buurt van gezicht en handen. Er bestaat gevaar voor brandwonden.
- De brander wordt zeer sterk op tijdens het toortsgebruik. De hoge temperatuur blijft nog enige tijd na het uitschakelen van de toorts.
- Zet de brander van de hete brander niet in de buurt van brandbare materialen.
- Alvorens op te bergen moet u ervoor zorgen dat de gaskraan is dichtgedraaid, de hete toorts moet afkoelen.
- Bewaar de gascontainer niet bij temperaturen boven 40°C (104°F) of in direct zonlicht.
- Houd de zaklamp buiten het bereik van kinderen.
- Met deze toorts gebruikt u propaan, butaan of propaan en butaan gemengd.
- Bescherm de toorts en de rubberen slang tegen olie, zuren en andere chemische middelen.
- Gebruik bij het gebruik van de zaklamp altijd persoonlijke beschermingsmaatregelen: veiligheidsbril en -handschoenen.
- Gebruik geen beschadigde toorts of een toorts met een beschadigde rubberen slang.
- Repareer de toorts niet zelf, demonteer geen onderdelen van de toorts.
- Gebruik de toorts volgens de handleiding.
- Om veilig met de brander te werken is de reductor niet nodig.
- Gebruik geen gesoldeerde verbindingen voor elementen die blootgesteld kunnen worden aan temperaturen boven 130°C.
- Verbind onderdelen die gebruikt worden voor het heffen van gewichten niet met gesoldeerde verbindingen. Zorg ervoor dat de flexibele, rubberen slang tussen toorts en gasreservoir in goede technische staat is, dat de aansluiting luchtdicht is en dat de gasdruk de waarde op de rubberen slang niet overschrijft.
- Rubberlangen zijn voorzien van linkse schroefdraadverbindingen.
- Alle controles en reparaties moeten worden uitgevoerd door de servicedienst van de leverancier of door een door de leverancier gecertificeerde serviceplaats. Alle controles en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd als de rubberen slang is losgekoppeld van de gasfles. Sluit de gastevoer af voordat u de slang loskoppelt!
- Trek niet aan de rubberen slang om de gastank te verplaatsen of op te tillen.
- Controleer de toestand van de rubberen slang elke keer voordat u met het werk begint. Indien beschadigingen worden geconstateerd (sniwonden, brandplekken, bubbels of diameterverandering), dient de slang onmiddellijk door een nieuwe te worden vervangen. De rubberen slang moet ook uiterlijk 5 jaar na de op de slang vermelde productiedatum worden vervangen.

## SYMBOLLEN UITLEG



- 1 2 3 4  
1. Lees de handleiding, neem de waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht.
2. Voor gebruik buitenshuis
3. Opgelet! Hete oppervlakken.
4. Houd kinderen uit de buurt van het gereedschap.

## TOELICHTING BIJ DE CIJFERS

1. Branders
2. Handvat
3. Het wiel van de gasklep
4. Rubber slang
5. Sleutels
6. Hendel gasklep

## WERKING

### De fakkel starten

- Laat de gaskraan los.
- Draai de gasklep van de toorts naar (-) om hem uit te zetten.
- Sluit de gas slang aan op de toorts en de gascontainer.
- Open de kraan van de gastank om de rubberen slang van gas te voorzien.
- Richt het mondstuk van de toorts naar voren.
- Druk de gaskraanhendel tegen de hendel.

- Draai de gasklep van de toorts voor 2/3 van een slag in (+) richting (u zou specifiek sissen van het gas moeten horen).
- Steek het gas aan dat uit de brander komt.

### Instellen van vlamgrootte en temperatuur

Met het regelwiel van de gasklep kunnen de grootte en de temperatuur van de vlam worden ingesteld. Draai het wiel in de (-) richting om de grootte en de temperatuur van de vlam te verlagen. Draai het wiel in de (+) richting om de grootte en de temperatuur van de vlam te verhogen.

### Het doven van de vlam

- Laat de gaskraanhendel los. Draai de gaskraan in (-) richting tot de uiterste stand. Sluit de gastoevoer naar de gastank af wanneer de vlam gedoofd is.

### Vervangen van de brander

- Laat de gaskraanhendel los. Draai de gaskraan van de brander naar (-) om hem uit te zetten. Wacht tot de brander is afgekoeld en gebruik de inbussleutel om de brander van de stijve verbinding los te schroeven. Installeer een nieuwe brander door de zeskant van de brander aan de stijve verbinding vast te draaien.

### ONDERHOUD

Soms veroorzaakt het gebruik van vervuld gas, dat kan verschijnen wanneer de gastank bijna leeg is, een gedeeltelijke verstopping van het mondstuk. Om het mondstuk schoon te maken draait u de kraan van de gastank dicht, koppelt u de rubberen slang los van de gastank, demonteert u de toorts, maakt u het mondstuk grondig schoon met benzine of een soortgelijke vloeistof. U kunt ook zeer dun draad gebruiken om het mondstuk schoon te maken. LAAT IN GEEN GEVAL DE OPENING VAN HET MONDSTUK VERGROTEN.

### TECHNISCHE GEGEVENEN

Vlamtemperatuur [°C]	1850
Gasverbruik [g/h]	2000
Brander vermogen [kW]	19,5
Aantal branders	3
Brander diameter (mm)	W <sub>1</sub> = 22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> = 33 / 43 / 58
Type brander	Brede vlam
Slanglengte [m]	1,5

### MILIEUBESCHERMING



Gooi de producten niet weg met het huishoudelijk afval. Ze moeten in de juiste installaties worden gebruikt. Niet-ge recycleerde apparatuur vormt een potentieel risico voor het milieu en de volksgezondheid.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa met zetel in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna Grupa Topex) deelt mee dat alle auteursrechten op deze instructie (hierna Instructie), met inbegrip van, maar niet beperkt tot, tekst, foto's, schema's, tekeningen en lay-out van de instructie, exclusief toebehoren aan Grupa Topex en zijn beschermd door wettelijke overeenkomstige Copyright and Related Rights Act van 4 februari 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 met latere wijzigingen). Kopieren, verwerken, publiceren, wijzigingen voor commerciële doeleinden van de gehele instructie of delen daarvan zonder schriftelijke toestemming van Grupa Topex zijn ten strengste verboden en kunnen leiden tot civielrechtelijke en wettelijke aansprakelijkheid.

FR

### TRADUCTION DE L'INSTRUCTION ORIGINALE

#### Jeu de brûleurs à large flamme pour gaz liquide

44E115

**ATTENTION : AVANT D'UTILISER L'OUTIL, LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET CONSERVEZ-LE POUR TOUTE RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.**

### RÈGLES DE SÉCURITÉ

Le chalumeau n'a pas d'indicateur de température. Une manipulation imprudente de l'outil peut provoquer un incendie. Protégez-vous et protégez l'environnement et respectez les mesures de sécurité applicables.

- Ne pas mettre le brûleur de la torche à proximité du visage et des mains. Il y a un risque de brûlures.
- Le brûleur s'échauffe beaucoup pendant le fonctionnement de la torche. La température élevée persiste pendant un certain temps après l'arrêt de la torche.
- Ne pas mettre le brûleur de la torche chaude à proximité de matériaux inflammables.

- Avant de ranger, assurez-vous que la roue de la vanne de gaz est fermée, la torche chaude doit refroidir.
- Ne pas stocker le conteneur de gaz à une température supérieure à 40°C (104°F) ou à la lumière directe du soleil.
- Gardez la torche hors de portée des enfants.
- Avec cette torche, utilisez du propane, du butane ou un mélange de propane et de butane.
- Protégez le chalumeau et le tuyau en caoutchouc contre l'huile, les acides et autres agents chimiques.
- Lorsque vous utilisez la torche, utilisez toujours des mesures de protection individuelle : lunettes et gants de protection.
- N'utilisez pas un chalumeau endommagé ou un chalumeau dont le tuyau en caoutchouc est endommagé.
- Ne réparez pas la torche par vous-même, ne démontez pas les pièces de la torche.
- Utilisez la torche conformément au manuel.
- Pour travailler en toute sécurité avec le brûleur, le réducteur n'est pas nécessaire.
- N'utilisez pas de joints brasés pour les éléments susceptibles d'être soumis à des températures supérieures à 130°C.
- Ne pas joindre les pièces utilisées pour soulever des poids avec des joints brasés. Assurez-vous que le tuyau flexible en caoutchouc entre le chalumeau et le réservoir de gaz est en bon état technique, que la connexion est étanche à l'air et que la pression du gaz ne dépasse pas la valeur indiquée sur le tuyau en caoutchouc.
- Les tuyaux en caoutchouc sont équipés de raccords à filetage à gauche.
- Tous les contrôles et réparations doivent être effectués par le service après-vente du fournisseur ou par un site de service certifié par le fournisseur. Tous les contrôles et réparations doivent être effectués uniquement lorsque le tuyau en caoutchouc est déconnecté de la bouteille de gaz. Coupez l'alimentation en gaz avant de débrancher le tuyau !
- Ne pas tirer sur le tuyau en caoutchouc pour déplacer ou soulever le conteneur de gaz.
- Vérifiez l'état du tuyau en caoutchouc chaque fois avant de commencer le travail. En cas de dommage (coupure accidentelle de la surface, traces de brûlures, renflement ou changement de diamètre), remplacez immédiatement le tuyau par un neuf. Le tuyau en caoutchouc doit également être remplacé au plus tard 5 ans après la date de production indiquée sur le tuyau.

### EXPLICATION DES SYMBOLES



- 1 2 3 4
1. Lisez le manuel, respectez les avertissements et les conditions de sécurité qu'il contient.
2. Pour une utilisation en extérieur
3. Attention ! Surfaces chaudes.
4. Tenez les enfants éloignés de l'outil.

### EXPLICATION DES CHIFFRES

1. Brûleurs
2. Poignée
3. Roue de la valve à gaz
4. Tuyau en caoutchouc
5. Clés
6. Levier de la vanne de gaz

### OPERATING

#### Démarrage de la torche

- Relâchez le levier de la vanne de gaz.
- Tournez le robinet de gaz de la torche vers (-) pour l'éteindre.
- Raccordez le tuyau de gaz au chalumeau et au réservoir de gaz.
- Ouvrez la vanne du réservoir de gaz pour alimenter le tuyau en caoutchouc en gaz.
- Diriger la buse du chalumeau vers l'avant.
- Appuyez le levier de la vanne de gaz contre la poignée.
- Tournez la vanne de gaz de la torche de 2/3 de tour dans le sens (+) (vous devez entendre un sifflement spécifique du gaz qui sort).
- Allumez le gaz qui sort du brûleur.

#### Régler de la taille et de la température de la flamme

La molette du robinet de gaz permet de régler la taille et la température de la flamme. Tournez la roue dans le sens (-) pour réduire la taille et la

température de la flamme. Tournez la roue dans le sens (+) pour augmenter la taille et la température de la flamme.

#### Éteindre la flamme

- Relâchez le levier du robinet à gaz. Tournez le robinet de gaz dans le sens (-) jusqu'à la position extrême. Coupez l'alimentation en gaz à partir du réservoir de gaz lorsque la flamme est éteinte.

#### Remplacement du brûleur

- Relâchez le levier du robinet de gaz. Tourner le robinet de gaz du chalumeau vers (-) pour l'éteindre. Attendez que le brûleur refroidisse et utilisez une clé hexagonale pour dévisser le brûleur du raccord rigide. Installez le nouveau brûleur en serrant l'hexagone du brûleur sur la connexion rigide.

#### MAINTENANCE

Parfois, l'utilisation d'un gaz contaminé, qui peut apparaître lorsque le réservoir de gaz est presque vide, provoque une obstruction partielle de la buse. Pour nettoyer la buse, fermez le robinet du réservoir de gaz, débranchez le tuyau en caoutchouc du réservoir de gaz, démontez la torche, nettoyez soigneusement la buse avec de l'essence ou un liquide similaire. Vous pouvez également utiliser un fil de fer très fin pour nettoyer la buse. NE LAISSEZ EN AUCUN CAS L'OUVERTURE DE LA BUSE ENLARGÉ.

#### DONNÉES TECHNIQUES

Température de la flamme [°C]	1850
Consommation de gaz [g/h]	2000
Puissance du brûleur [kW]	19,5
Nombre de brûleurs	3
Diamètre du brûleur (mm)	W <sub>1</sub> =22 / 33 / 48, W <sub>2</sub> =33 / 43 / 58
Type de brûleur	Flamme large
Longueur du tuyau [m].	1,5

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Ne pas jeter les produits avec les ordures ménagères. Ils doivent être utilisés dans des installations appropriées. Les équipements non recyclés constituent un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" (Groupe Topex) Spółka komandytowa avec siège à Varsovie à ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée Grupa Topex) informe que tous les droits d'auteur de cette instruction (ci-après dénommée Instruction), y compris, mais sans s'y limiter, le texte, les photographies, les schémas, les dessins et la mise en page de l'instruction, appartiennent exclusivement à Grupa Topex et sont protégés par les lois conformément à la loi sur le droit d'auteur et les droits connexes du 4 février 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 avec des amendements ultérieurs). La copie, le traitement, la publication, les modifications à des fins commerciales de l'ensemble de l'instruction ou de ses parties sans l'autorisation écrite de Grupa Topex sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et juridique.